TAHA ACADEMY

العَرَبِيَّةُ لِلتَّوَاصُلِ وَفَهْمِ القُرْآنِ

Comprendre et parler l’arabe

Niveau 2 · 20 leçons

Les cas, les formes du verbe, les phrases complexes, puis des récits, des invocations, des hadiths et le juz’ ʿAmma : pour communiquer et lire le Coran de plus en plus seul

إِنَّ وَأَخَوَاتُهَا　رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا　اسْتَغْفَرَ

TAHA ACADEMY
tahacademy.com

tahacademy.com

Sommaire

الفِهْرِسُ

Bienvenue · Ce qui change · La méthode 4

Partie 1 · Les cas et la phrase 5

1. Les trois cas 6
2. إِنَّ et ses sœurs 11
3. Les noms particuliers (diptotes, finales faibles) 15
4. Le complément d'objet et l'ordre des mots 19
★ Je lis le Coran 1 · Sourate al-Qadr 23

Partie 2 · Le verbe en profondeur 24

5. Les modes du présent 25
6. Les verbes à lettre faible 29
7. Les formes dérivées II à IV 33
8. Les formes dérivées V à X 37
9. Le passif 41
10. Les participes et le maṣdar 45
★ Je lis le Coran 2 · Sourate aḍ-Ḍuḥā 50

Partie 3 · Les phrases complexes 52

11. Les pronoms relatifs 53
12. La condition 57
13. Le comparatif et le superlatif 61
14. L'exception et l'insistance 65
15. Les nombres de 11 à 1000 69
★ Je lis le Coran 3 · Sourate al-Mulk (1-4) 73

Partie 4 · Lire et comprendre 75

16. Raconter : l'histoire de Yūsuf 76
17. Rapporter des paroles : Mūsā et al-Khaḍir 81
18. Les invocations 86
19. Des hadiths célèbres 90
20. Synthèse : les clés du juz' ʿAmma 95
★ Je lis le Coran 4 · Sourate at-Takāthur 100

Annexes : racines, formes, traductions, progression, corrigés 102

Conclusion 113

Bienvenue au niveau 2

Au niveau 1, vous avez appris à saluer, à vous présenter, à parler de votre famille et de votre journée, et vous avez compris al-Fātiḥa mot à mot. Ce deuxième fascicule de **TAHA ACADEMY** vous emmène plus loin, toujours à parts égales :

🗣 Communiquer en adulte

L'aéroport, le médecin, le travail, le téléphone, la poste, le logement, le marché, une association, un voyage : des situations réelles, avec un vocabulaire plus riche.

📖 Lire le Coran plus seul

Les cas, les formes du verbe, les phrases complexes, puis des récits, des invocations, des hadiths et le juz' ʿAmma. Quatre pages « Je lis le Coran » pour lire un passage entier sans aide.

Ce qui change par rapport au niveau 1

Une grammaire pour lire

Pourquoi la dernière voyelle change, comment reconnaître un verbe à partir de sa racine : les vraies clés du texte coranique.

Les racines

Un glossaire de 168 racines du Coran avec leurs dérivés (annexe A), et le tableau des dix formes verbales (annexe B).

Lire seul

À la fin de chaque partie, un passage à lire avec un simple glossaire. La traduction n'est donnée qu'en annexe C.

★ La méthode

Comme au niveau 1 : **une leçon par semaine**, 20 à 30 minutes par jour, toujours à voix haute. Lisez trois fois chaque dialogue en vous chronométrant, et faites les exercices du cahier qui accompagne ce fascicule.

Les voyelles

Tout l'arabe reste **entièrement voyellé** à ce niveau. Au niveau 3, nous retirerons progressivement certaines voyelles pour vous préparer à lire des textes sans voyelles.

⚠ À propos des traductions

Les traductions des versets sont des traductions du sens, proches du mot à mot pour faciliter l'apprentissage. Le Coran ne se traduit pas : il se comprend de mieux en mieux, en arabe.

PARTIE 1

Les cas et la phrase

الإِعْرَابُ وَالجُمْلَةُ

Comprendre pourquoi la dernière voyelle change : sujet, complément, cas indirect, les particules comme إِنَّ, les noms particuliers et l'ordre des mots.

LEÇON 1

Les trois cas

الرَّفْعُ وَالنَّصْبُ وَالجَرُّ

Au niveau 1, vous avez vu que la dernière voyelle change : الْكِتَابُ, الْكِتَابَ, الْكِتَابِ. Ce n'est pas un hasard : elle indique le rôle du mot dans la phrase. C'est la clé de la lecture du Coran.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les trois cas et leurs marques ;
- à reconnaître le sujet, le complément et le cas indirect ;
- les cas du pluriel et du duel.

1.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

À l'aéroport — 44 mots

Bienvenue, votre passeport s'il vous plaît.	المُوَظَّفُ	أَهْلًا وَسَهْلًا، جَوَازَ السَّفَرِ مِنْ فَضْلِكَ.
Voici, c'est mon passeport.	المُسَافِرُ	تَفَضَّلْ، هَذَا جَوَازُ سَفَرِي.
D'où venez-vous ?	المُوَظَّفُ	مِنْ أَيْنَ جِئْتَ؟
Je viens de Paris, et je veux visiter Médine l'Illuminée.	المُسَافِرُ	جِئْتُ مِنْ بَارِيسَ، وَأُرِيدُ زِيَارَةَ الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ.
Combien de jours resterez-vous ?	المُوَظَّفُ	كَمْ يَوْمًا سَتَبْقَى؟
Je resterai dix jours, si Allah le veut.	المُسَافِرُ	سَأَبْقَى عَشَرَةَ أَيَّامٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.
Avez-vous un autre bagage ?	المُوَظَّفُ	هَلْ مَعَكَ حَقِيبَةٌ أُخْرَى؟
Oui, j'ai une grande valise et un petit sac.	المُسَافِرُ	نَعَمْ، مَعِي حَقِيبَةٌ كَبِيرَةٌ وَحَقِيبَةٌ صَغِيرَةٌ.
Bon voyage, et qu'Allah accepte de vous.	المُوَظَّفُ	رِحْلَةً سَعِيدَةً، وَتَقَبَّلَ اللَّهُ مِنْكَ.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 105 s**, sans erreur

1.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

مَطَارٌ aéroport	طَائِرَةٌ avion	جَوَازُ سَفَرٍ passeport	سَفَرٌ ج أَسْفَارٌ voyage
مُسَافِرٌ voyageur	تَذْكِرَةٌ ج تَذَاكِرُ billet	جَاءَ – يَجِيءُ venir	بَقِيَ – يَبْقَى rester
زَارَ – يَزُورُ visiter	وَصَلَ – يَصِلُ arriver	رَأَى – يَرَى voir	أَرَادَ – يُرِيدُ vouloir
أُخْرَى autre (fém.)	سَعِيدٌ heureux	زِيَارَةٌ visite	إِعْرَابٌ déclinaison

1.3 La règle — القَاعِدَةُ

La dernière voyelle d'un nom indique son **cas** (إِعْرَابٌ), c'est-à-dire son rôle dans la phrase. Un même mot change selon sa fonction :

Cas	Marque	Emplois principaux	Exemple
Direct sujet مَرْفُوعٌ	ـٌ / ـُ	sujet, attribut, sujet du verbe	الْكِتَابُ جَدِيدٌ Le livre est neuf.
Direct complément مَنْصُوبٌ	ـً / ـَ	complément d'objet, après إِنَّ, attribut de كَانَ, complément de temps	قَرَأْتُ الْكِتَابَ J'ai lu le livre.
Indirect مَجْرُورٌ	ـٍ / ـِ	après une préposition, 2e terme d'iḍāfa	فِي الْكِتَابِ dans le livre

« L'étudiant a lu la leçon dans la mosquée. »

قَرَأَ (verbe) — الطَّالِبُ (sujet : ـُ) — الدَّرْسَ (complément : ـَ) — فِي الْمَسْجِدِ (indirect : ـِ)

Le pluriel et le duel

	Sujet	Complément et indirect
Pluriel masculin	الْمُسْلِمُونَ	الْمُسْلِمِينَ
Pluriel féminin	الْمُسْلِمَاتُ	الْمُسْلِمَاتِ (kasra même au complément !)
Duel	الْمُسْلِمَانِ	الْمُسْلِمَيْنِ

★ L'alif du tanwīn

Avec le tanwīn du complément (ـً), on écrit un **alif** : يَوْمًا, كِتَابًا. Mais pas après ة ni après ء : رِحْلَةً, سَمَاءً.

Pourquoi c'est si important

Les grammairiens arabes ont élaboré l'iʿrāb pour protéger la lecture du Coran : une voyelle mal placée peut changer le sens d'un verset. Comprendre les cas, c'est comprendre qui fait quoi.

1.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

« La louange est à Allah, Seigneur des mondes. »

CORAN Al-Fātiḥa 1:2

الْحَمْدُ : sujet (ـُ) ; لِلَّهِ : indirect après لِـ ; رَبِّ : indirect, il décrit اللَّهِ ; الْعَالَمِينَ : pluriel au cas indirect.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ

« Allah a créé les cieux et la terre en toute vérité. »

CORAN Al-ʿAnkabūt 29:44

اللَّهُ : sujet (ـُ) ; الْأَرْضَ : complément (ـَ). السَّمَاوَاتِ est aussi complément, mais c'est un pluriel féminin : il prend la kasra.

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

« Allah est certes Omnipotent. »

CORAN Al-Baqara 2:20

Après إِنَّ, le sujet prend la fatḥa (اللَّهَ) et l'attribut garde la ḍamma (قَدِيرٌ) : leçon 2.

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

« Et Allah est Omniscient et Sage. »

CORAN An-Nisāʾ 4:17

Avec كَانَ, c'est l'inverse : sujet en ḍamma, attribut en fatḥa.

1.5 Je m’exerce

تَمَارِينُ

Exercice 1.a · Quel cas ?

Pour le mot entre parenthèses, cochez le cas.

1. قَرَأَ الطَّالِبُ الدَّرْسَ. (الطَّالِبُ) ☐ sujet ☐ complément ☐ indirect
2. قَرَأَ الطَّالِبُ الدَّرْسَ. (الدَّرْسَ) ☐ sujet ☐ complément ☐ indirect
3. ذَهَبْتُ إِلَى الْمَطَارِ. (الْمَطَارِ) ☐ sujet ☐ complément ☐ indirect
4. إِنَّ الْمَسْجِدَ كَبِيرٌ. (الْمَسْجِدَ) ☐ sujet ☐ complément ☐ indirect

Exercice 1.b · La bonne terminaison

Écrivez le mot entre parenthèses avec la bonne voyelle finale.

1. جَاءَ ..... (الْمُعَلِّم) .....
2. رَأَيْتُ ..... (الْمُعَلِّم) .....
3. سَلَّمْتُ عَلَى ..... (الْمُعَلِّم) .....
4. رَأَيْتُ ..... (الْمُسْلِمُونَ) .....
5. قَرَأْتُ ..... (كِتَاب، indéfini) .....

Exercice 1.c · Je traduis

Écrivez en arabe, avec toutes les voyelles finales.

1. J’ai lu un livre. .....
2. Le voyageur est arrivé à l’aéroport. .....
3. J’ai vu les enseignants. .....

🗣 Je parle

Jouez la scène de l’aéroport avec un camarade. Puis inversez les rôles, en ajoutant deux questions : لِمَاذَا تُسَافِرُ؟ et أَيْنَ سَتَسْكُنُ؟

Tableau récapitulatif · Leçon 1	À RÉVISER
Sujet	الطَّالِبُ : ـُ / ـٌ
Complément	كِتَابًا, الدَّرْسَ : ـَ / ـً
Indirect	فِي الْمَسْجِدِ : ـِ / ـٍ
Pluriels	ـَانِ / ـَيْنِ duel · ـَاتٌ / ـَاتِ · ـُونَ / ـِينَ

LEÇON 2

إِنَّ et ses sœurs

إِنَّ وَأَخَوَاتُهَا

« Certes Allah est Pardonneur », « afin que vous soyez pieux », « comme s'ils étaient un édifice » : six petites particules qui nuancent la phrase nominale, et changent la voyelle du sujet.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les six particules : إِنَّ، أَنَّ، كَأَنَّ، لَكِنَّ، لَيْتَ، لَعَلَّ ;
- leur effet sur les voyelles ;
- à les comparer avec كَانَ.

2.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Chez le médecin — 48 mots

الطَّبِيبُ	مَا بِكَ؟	Qu'avez-vous ?
المَرِيضُ	يَا دُكْتُورُ، إِنَّ رَأْسِي يُؤْلِمُنِي، وَكَأَنَّ جِسْمِي ثَقِيلٌ.	Docteur, j'ai mal à la tête, et c'est comme si mon corps était lourd.
الطَّبِيبُ	مُنْذُ مَتَى؟	Depuis quand ?
المَرِيضُ	مُنْذُ يَوْمَيْنِ. لَعَلَّهُ الْبَرْدُ.	Depuis deux jours. C'est peut-être le froid.
الطَّبِيبُ	حَرَارَتُكَ مُرْتَفِعَةٌ قَلِيلًا، لَكِنَّ الْأَمْرَ بَسِيطٌ.	Votre température est un peu élevée, mais ce n'est pas grave.
المَرِيضُ	الْحَمْدُ لِلَّهِ! هَلْ أَحْتَاجُ إِلَى دَوَاءٍ؟	Louange à Allah ! Ai-je besoin d'un médicament ?
الطَّبِيبُ	نَعَمْ، خُذْ هَذَا الدَّوَاءَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي الْيَوْمِ، وَاشْرَبْ مَاءً كَثِيرًا.	Oui, prenez ce médicament trois fois par jour, et buvez beaucoup d'eau.
المَرِيضُ	لَيْتَنِي جِئْتُ أَمْسِ!	Si seulement j'étais venu hier !
الطَّبِيبُ	لَا بَأْسَ، طَهُورٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.	Ce n'est rien : une purification, si Allah le veut.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 115 s**, sans erreur

2.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

رَأْسٌ ج رُؤُوسٌ tête	جِسْمٌ ج أَجْسَامٌ corps	أَلَمٌ ج آلَامٌ douleur	آلَمَ – يُؤْلِمُ faire mal
دَوَاءٌ ج أَدْوِيَةٌ médicament	حَرَارَةٌ fièvre ; chaleur	بَرْدٌ froid	مَرَّةٌ ج مَرَّاتٌ fois
احْتَاجَ إِلَى avoir besoin de	بَسِيطٌ simple, bénin	ثَقِيلٌ lourd	مُرْتَفِعٌ élevé
فَحَصَ – يَفْحَصُ examiner	صِحَّةٌ santé	مَاءٌ eau	لَا بَأْسَ ce n'est rien

2.3 La règle — القَاعِدَةُ

Particule	Sens	Exemple	Traduction
إِنَّ	certes (insistance)	إِنَّ الدَّرْسَ سَهْلٌ	Certes, la leçon est facile.
أَنَّ	que (après un verbe)	عَلِمْتُ أَنَّ الدَّرْسَ سَهْلٌ	J'ai su que la leçon était facile.
كَأَنَّ	comme si	كَأَنَّ الْقَمَرَ مِصْبَاحٌ	C'est comme si la lune était une lampe.
لَكِنَّ	mais	الْجَوُّ بَارِدٌ لَكِنَّ الشَّمْسَ جَمِيلَةٌ	Il fait froid, mais le soleil est beau.
لَيْتَ	si seulement (souhait)	لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُودُ	Si seulement la jeunesse revenait !
لَعَلَّ	peut-être, afin que	لَعَلَّ الطَّبِيبَ هُنَا	Peut-être le médecin est-il ici.



★ La règle

Après إِنَّ et ses sœurs, le **sujet** prend la **fatḥa** ; l'attribut garde la ḍamma. C'est **l'inverse de كَانَ**. Moyen de retenir : « إِنَّ agit sur le premier, كَانَ sur le second. »

Avec un pronom

Avec un pronom, ces particules prennent les terminaisons de la leçon 9 du niveau 1 : إِنِّي (certes je), إِنَّهُ (certes il), إِنَّا (certes nous), لَعَلَّكُمْ (afin que vous), لَيْتَنِي (si seulement je).

2.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

« Le jeûne vous a été prescrit comme il a été prescrit à ceux d'avant vous, afin que vous soyez pieux. »

CORAN Al-Baqara 2:183

لَعَلَّ exprime ici le **but** : « afin que », « peut-être ainsi ».

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُم بُنْيَانٌ مَّرْصُوصٌ

« Allah aime ceux qui combattent dans Son chemin en rangs, comme s'ils étaient un édifice bien soudé. »

CORAN Aṣ-Ṣaff 61:4

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

« Mais la plupart des gens ne savent pas. »

CORAN Al-Aʿrāf 7:187

Après لَٰكِنَّ, أَكْثَرَ prend la fatḥa : c'est le nom de la particule.

وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنتُ تُرَابًا

« Et le mécréant dira : Hélas pour moi ! Si seulement j'étais poussière ! »

CORAN An-Nabaʾ 78:40

2.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 2.a · J'ajoute la particule

Ajoutez la particule indiquée et corrigez la voyelle du sujet.

1. اللَّهُ غَفُورٌ. (إِنَّ)
2. الصَّلَاةُ نُورٌ. (إِنَّ)
3. الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ. (إِنَّ)
4. الطَّبِيبُ مَاهِرٌ. (لَعَلَّ)

Exercice 2.b · La bonne particule

Complétez selon le sens indiqué.

1. الْمَرِيضَ نَائِمٌ. ..... (comme si)
2. الدَّرْسَ سَهْلٌ. ..... (peut-être)
3. الْجَوُّ بَارِدٌ ..... الشَّمْسَ جَمِيلَةٌ. (mais)
4. أَبِي هُنَا! ..... (si seulement)

Exercice 2.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Certes, Allah est avec nous.
2. Peut-être que le médecin est à l'hôpital.
3. Si seulement j'étais à La Mecque !

🗣 Je parle

Jouez la consultation chez le médecin. Le patient décrit trois symptômes avec إِنَّ et كَأَنَّ ; le médecin rassure avec لَكِنَّ et donne trois conseils à l'impératif.

Tableau récapitulatif · Leçon 2

À RÉVISER

Particules	إِنَّ، أَنَّ، كَأَنَّ، لَكِنَّ، لَيْتَ، لَعَلَّ
Effet	Sujet en fatḥa, attribut en ḍamma.
Contraire	كَانَ : sujet en ḍamma, attribut en fatḥa.
Pronoms	إِنِّي، إِنَّهُ، إِنَّا، لَعَلَّكُمْ، لَيْتَنِي

LEÇON 3

Les noms particuliers

المَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ وَالأَسْمَاءُ النَّاقِصَةُ

Pourquoi dit-on فِي مَسَاجِدَ et non فِي مَسَاجِدٍ ? Pourquoi إِبْرَاهِيمَ n'a-t-il jamais de tanwīn ? Certains noms suivent des règles à part : apprenons à les reconnaître.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les noms diptotes (sans tanwīn) ;
- leur cas indirect en fatḥa ;
- les noms terminés par ي ou ى.

3.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Souvenirs de voyage — 48 mots

سَعِيدٌ	أَيْنَ سَافَرْتِ فِي الْعُطْلَةِ؟	Où as-tu voyagé pendant les vacances ?
لَيْلَى	سَافَرْتُ إِلَى إِسْطَنْبُولَ مَعَ أَصْدِقَاءَ مِنَ الْجَامِعَةِ.	Je suis allée à Istanbul avec des amis de l'université.
سَعِيدٌ	مَا شَاءَ اللَّهُ! مَاذَا زُرْتُمْ؟	Comme Allah l'a voulu ! Qu'avez-vous visité ?
لَيْلَى	زُرْنَا مَسَاجِدَ جَمِيلَةً وَأَسْوَاقًا قَدِيمَةً، وَمَشَيْنَا بِجَانِبِ الْبَحْرِ.	Nous avons visité de belles mosquées et de vieux marchés, et nous avons marché au bord de la mer.
سَعِيدٌ	وَأَيُّ مَسْجِدٍ أَعْجَبَكِ أَكْثَرَ؟	Et quelle mosquée t'a le plus plu ?
لَيْلَى	مَسْجِدُ السُّلْطَانِ أَحْمَدَ، فِيهِ مَصَابِيحُ كَثِيرَةٌ وَأَلْوَانٌ زَرْقَاءُ.	La mosquée du sultan Ahmed : elle a beaucoup de lampes et des couleurs bleues.
سَعِيدٌ	وَهَلْ حَضَرْتِ دَرْسًا هُنَاكَ؟	Et as-tu assisté à un cours là-bas ?
لَيْلَى	نَعَمْ، حَضَرْتُ دَرْسًا لِقَاضٍ عَالِمٍ فِي مَسْجِدٍ صَغِيرٍ.	Oui, j'ai assisté au cours d'un juge savant dans une petite mosquée.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 115 s**, sans erreur

3.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

عُطْلَةٌ vacances	سَافَرَ voyager	بَحْرٌ ج بِحَارٌ mer	مِصْبَاحٌ ج مَصَابِيحُ lampe
لَوْنٌ ج أَلْوَانٌ couleur	أَزْرَقُ / زَرْقَاءُ bleu / bleue	أَحْمَرُ / حَمْرَاءُ rouge	أَبْيَضُ / بَيْضَاءُ blanc / blanche
عَالِمٌ ج عُلَمَاءُ savant	قَاضٍ ج قُضَاةٌ juge	وَادٍ ج أَوْدِيَةٌ vallée	هُدًى guidance
مَشَى – يَمْشِي marcher	أَعْجَبَ plaire	حَضَرَ assister	سُلْطَانٌ sultan ; autorité

3.3 La règle — القَاعِدَةُ

Les diptotes المَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ

Ces noms ne prennent **jamais de tanwīn**, et au cas indirect ils prennent une **fatḥa** au lieu de la kasra.

Catégorie	Exemples
Prénoms féminins et prénoms étrangers	فَاطِمَةُ، مَرْيَمُ، زَيْنَبُ، إِبْرَاهِيمُ، يُوسُفُ، إِسْمَاعِيلُ
La plupart des noms de lieux	مَكَّةُ، مِصْرُ، بَارِيسُ، إِسْطَنْبُولُ
Adjectifs de couleur et comparatifs (أَفْعَلُ / فَعْلَاءُ)	أَحْمَرُ، زَرْقَاءُ، أَكْبَرُ، أَحْسَنُ
Pluriels de 3 syllabes après l'alif (مَفَاعِلُ / مَفَاعِيلُ)	مَسَاجِدُ، مَدَارِسُ، مَصَابِيحُ، مَفَاتِيحُ
Pluriels en ـَاءُ (فُعَلَاءُ / أَفْعِلَاءُ)	عُلَمَاءُ، أَصْدِقَاءُ، أَنْبِيَاءُ

Mais avec l'article ou en iḍāfa, la kasra revient : فِي الْمَسَاجِدِ.

مَسَاجِدَ — indirect : fatḥa !

فِي — préposition

Les noms terminés par ي ou ى

Finale en ي : قَاضٍ

Indéfini : قَاضٍ (sujet et indirect), قَاضِيًا (complément).
Défini : الْقَاضِي (sujet et indirect), الْقَاضِيَ (complément).
Mêmes règles pour وَادٍ et مُصَلٍّ.

Finale en ى : هُدًى

Ces noms ne changent **jamais** : هُدًى, الْهُدَى, مُسْتَشْفًى, عِيسَى, مُوسَى. On devine le cas par le contexte.

⚠ Une exception utile

Un nom court de trois lettres avec sukūn au milieu peut prendre le tanwīn même s'il est féminin ou étranger : هِنْدٌ, نُوحًا. C'est pourquoi le Coran dit وَنُوحًا mais وَإِبْرَاهِيمَ.

3.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ

« Allah a élu Adam, Noé, la famille d'Abraham et la famille de ʿImrān au-dessus de tous les hommes. »

CORAN Āl ʿImrān 3:33

Tous ces noms sont compléments. آدَمَ, إِبْرَاهِيمَ, عِمْرَانَ sont diptotes (pas de tanwīn) ; نُوحًا, nom court, prend le tanwīn.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ

« Nous avons certes orné le ciel le plus proche de lampes. »

CORAN Al-Mulk 67:5

Après بِـ, مَصَابِيحَ prend une fatḥa : c'est un diptote.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِن مِّصْرَ لِامْرَأَتِهِ

« Celui qui l'avait acheté, d'Égypte, dit à sa femme… »

CORAN Yūsuf 12:21

مِصْرَ : nom de lieu diptote, fatḥa après مِنْ.

إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ

« Parmi Ses serviteurs, seuls les savants craignent Allah. »

CORAN Fāṭir 35:28

الْعُلَمَاءُ : pluriel en ـَاءُ, ici défini et sujet.

3.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 3.a · Diptote ou non ?

Entourez les noms qui ne prennent jamais de tanwīn.

مَسَاجِدُ | كِتَابٌ | فَاطِمَةُ | أَحْمَرُ | رَجُلٌ | عُلَمَاءُ | بَيْتٌ | مَكَّةُ

Exercice 3.b · Après une préposition

Écrivez le nom avec la bonne voyelle.

1. صَلَّيْتُ فِي ..... كَثِيرَةٍ. (مَسَاجِدُ) .....
2. ذَهَبْتُ إِلَى ..... (مَكَّةُ) .....
3. سَلَّمْتُ عَلَى ..... (إِبْرَاهِيمُ) .....
4. صَلَّيْتُ فِي ..... (الْمَسَاجِدُ) .....

Exercice 3.c · Le juge

Complétez avec la bonne forme de قَاضٍ.

1. جَاءَ ..... (un juge) .....
2. جَاءَ ..... (le juge) .....
3. رَأَيْتُ ..... (un juge) .....
4. سَلَّمْتُ عَلَى ..... (le juge) .....

🗣 Je parle

Racontez un voyage (réel ou imaginaire) : les villes, les mosquées, les couleurs, les personnes rencontrées. Employez au moins **cinq diptotes**.

Tableau récapitulatif · Leçon 3

À RÉVISER

Diptotes	Pas de tanwīn ; fatḥa au cas indirect.
Catégories	Prénoms, lieux, couleurs, comparatifs, فُعَلَاءُ, مَفَاعِلُ.
Retour de la kasra	Avec l'article ou en iḍāfa : فِي الْمَسَاجِدِ
Finales faibles	هُدًى · قَاضٍ / الْقَاضِي invariable

LEÇON 4

Le complément d’objet et l’ordre des mots

المَفْعُولُ بِهِ وَتَرْتِيبُ الجُمْلَةِ

Qui fait l’action, qui la subit ? En arabe, c’est la voyelle qui le dit, pas la place du mot. Le Coran en profite pour mettre en avant ce qui compte : إِيَّاكَ نَعْبُدُ.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- la phrase verbale complète : verbe, sujet, complément ;
- les pronoms compléments et إِيَّا ;
- les verbes à deux compléments et les compléments de temps.

4.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d’abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Au bureau — 45 mots

المُدِيرَةُ	هَلْ أَرْسَلْتَ الرِّسَالَةَ إِلَى الْعَمِيلِ؟	As-tu envoyé le message au client ?
المُوَظَّفُ	نَعَمْ، أَرْسَلْتُهَا صَبَاحًا، وَأَرْسَلَ الْعَمِيلُ الْجَوَابَ قَبْلَ سَاعَةٍ.	Oui, je l’ai envoyé ce matin, et le client a envoyé la réponse il y a une heure.
المُدِيرَةُ	مُمْتَازٌ. أَعْطِنِي الْمِلَفَّ مِنْ فَضْلِكَ.	Excellent. Donne-moi le dossier, s’il te plaît.
المُوَظَّفُ	تَفَضَّلِي. هَلْ تُرِيدِينَ التَّقْرِيرَ أَيْضًا؟	Voici. Voulez-vous aussi le rapport ?
المُدِيرَةُ	نَعَمْ، أُرِيدُهُ قَبْلَ الِاجْتِمَاعِ.	Oui, je le veux avant la réunion.
المُوَظَّفُ	سَأَكْتُبُهُ الْآنَ، وَأُعْطِيكِ إِيَّاهُ بَعْدَ الظُّهْرِ.	Je l’écris maintenant, et je vous le donne cet après-midi.
المُدِيرَةُ	شُكْرًا. وَلَا تَنْسَ الصَّلَاةَ فِي وَقْتِهَا!	Merci. Et n’oublie pas la prière à son heure !
المُوَظَّفُ	إِنْ شَاءَ اللَّهُ، جَزَاكِ اللَّهُ خَيْرًا.	Si Allah le veut ; qu’Allah vous récompense en bien.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 110 s**, sans erreur

4.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

أَرْسَلَ – يُرْسِلُ envoyer	رِسَالَةٌ ج رَسَائِلُ message, lettre	جَوَابٌ ج أَجْوِبَةٌ réponse	عَمِيلٌ ج عُمَلَاءُ client
مِلَفٌّ ج مِلَفَّاتٌ dossier	تَقْرِيرٌ ج تَقَارِيرُ rapport	اجْتِمَاعٌ réunion	أَعْطَى – يُعْطِي donner
نَسِيَ – يَنْسَى oublier	وَقْتٌ ج أَوْقَاتٌ moment, heure	الظُّهْرُ midi	صَبَاحًا le matin
مَسَاءً le soir	مُمْتَازٌ excellent	مُوَظَّفٌ employé	شَرِكَةٌ ج شَرِكَاتٌ entreprise

4.3 La règle — القَاعِدَةُ

« Le client a envoyé la réponse. »

أَرْسَلَ — فِعْلٌ · verb

الْعَمِيلُ — فَاعِلٌ : ـُ · sujet

الْجَوَابَ — مَفْعُولٌ بِهِ : ـَ · complément

★ La voyelle commande

L'ordre habituel est **verbe – sujet – complément**. Mais comme la voyelle indique le rôle, l'ordre peut changer sans changer le sens : أَرْسَلَ الْجَوَابَ الْعَمِيلُ veut toujours dire « le client a envoyé la réponse ».

Le pronom complément et إِيَّا

Le complément pronom se colle au verbe : أَرْسَلْتُهَا (je l'ai envoyée), خَلَقَكَ (Il t'a créé). Placé **avant** le verbe, il devient إِيَّا + terminaison, et exprime l'**exclusivité** : إِيَّاكَ نَعْبُدُ = « c'est **Toi seul** que nous adorons ».

Construction	Exemple	Traduction
Verbe à deux compléments	أَعْطَيْتُ الْفَقِيرَ مَالًا	J'ai donné de l'argent au pauvre.
Deuxième complément pronom	أُعْطِيكِ إِيَّاهُ	Je vous le donne.
Complément de temps (cas direct)	أَرْسَلْتُهَا صَبَاحًا	Je l'ai envoyée le matin.
Complément de lieu (cas direct)	جَلَسْتُ أَمَامَ الْبَابِ	Je me suis assis devant la porte.

4.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ

« Et lorsque son Seigneur éprouva Abraham par certains commandements… »

CORAN Al-Baqara 2:124

Le complément إِبْرَاهِيمَ vient **avant** le sujet رَبُّهُ : c'est la voyelle qui indique qui éprouve qui.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

« C'est Toi seul que nous adorons, et c'est Toi seul dont nous implorons l'aide. »

CORAN Al-Fātiḥa 1:5

Le complément إِيَّاكَ est placé en tête : il exprime l'exclusivité.

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

« Nous t'avons certes accordé l'Abondance. »

CORAN Al-Kawthar 108:1

Deux compléments : كَ (toi) et الْكَوْثَرَ.

الرَّحْمَٰنُ ۝ عَلَّمَ الْقُرْآنَ ۝ خَلَقَ الْإِنسَانَ ۝ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ

« Le Tout Miséricordieux. Il a enseigné le Coran, a créé l'homme, lui a appris à s'exprimer clairement. »

CORAN Ar-Raḥmān 55:1-4

4.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 4.a · Sujet ou complément ?

Soulignez le sujet et entourez le complément d'objet.

1. كَتَبَ الْمُوَظَّفُ التَّقْرِيرَ. _____
2. أَرْسَلَتِ الْمُدِيرَةُ رِسَالَةً. _____
3. فَهِمَ الدَّرْسَ الطُّلَّابُ. _____

Exercice 4.b · Je remplace par un pronom

Remplacez le complément par une terminaison.

1. قَرَأْتُ الْكِتَابَ. _____
2. أَرْسَلْتُ الرِّسَالَةَ. _____
3. رَأَيْتُ الطُّلَّابَ. _____
4. زُرْنَا جَدَّنَا. _____

Exercice 4.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Le client a envoyé la réponse. _____
2. Donne-moi le dossier. _____
3. Je l'ai écrit (le rapport) le soir. _____

🗣 Je parle

Décrivez votre journée de travail ou d'études en six phrases verbales, avec un complément dans chacune :

قَرَأْتُ الْبَرِيدَ صَبَاحًا، كَتَبْتُ رِسَالَةً…

Tableau récapitulatif · Leçon 4

À RÉVISER

Phrase verbale	Verbe + sujet (ـُ) + complément (ـَ).
Ordre libre	La voyelle indique le rôle.
إِيَّا	Complément en tête = exclusivité : إِيَّاكَ نَعْبُدُ
Temps et lieu	Au cas direct : أَمَامَ الْبَابِ, صَبَاحًا

JE LIS LE CORAN 1

Sourate al-Qadr

Un passage entier à lire, comprendre et analyser seul · traduction en annexe

أَقْرَأُ وَأَفْهَمُ

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

Sourate al-Qadr (97) · سُورَةُ القَدْرِ

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ١ وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ٢ لَيْلَةُ الْقَدْرِ
خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ٣ تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ
أَمْرٍ ٤ سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ٥

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **lire sans erreur, en comprenant**

Le glossaire

أَدْرَى faire savoir	الْقَدْرُ le Destin, la valeur	لَيْلَةٌ nuit	أَنْزَلَ faire descendre
إِذْنٌ permission	الرُّوحُ l'Esprit (Gabriel)	تَنَزَّلَ descendre (peu à peu)	أَلْفٌ mille
الْفَجْرُ l'aube	مَطْلَعٌ lever, apparition	حَتَّى jusqu'à	أَمْرٌ ordre, affaire

J'analyse

1. Verset 1 : quelle particule de la leçon 2 trouvez-vous ? Quel est son « nom » ?

2. Verset 1 : dans أَنْزَلْنَاهُ, qui fait l'action et qui la subit ?

3. Verset 3 : quel est le cas de خَيْرٌ ? Pourquoi ?

4. Verset 4 : relevez le sujet du verbe تَنَزَّلُ et son cas.

5. Relevez trois iḍāfa dans la sourate.

PARTIE 2

Le verbe en profondeur

الفِعْلُ بِالتَّفْصِيلِ

Les modes du présent, les verbes à lettre faible, les dix formes dérivées, le passif, les participes et le maṣdar : de quoi reconnaître presque tous les verbes du Coran à partir de leur racine.

LEÇON 5

Les modes du présent

المُضَارِعُ المَنْصُوبُ وَالمَجْزُومُ

Après أَنْ, le présent prend une fatḥa ; après لَمْ, un sukūn. Le présent a trois « modes », et le Coran les emploie à chaque page.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le mode indicatif, subjonctif et apocopé ;
- les particules qui les déclenchent ;
- la chute du ن dans les formes longues.

5.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Projet de ʿumra — 49 mots

HAMZA	أُرِيدُ أَنْ أَعْتَمِرَ فِي رَمَضَانَ.	Je veux faire la ʿumra pendant le Ramadan.
OTHMAN	فِكْرَةٌ رَائِعَةٌ! هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَأْخُذَ إِجَازَةً؟	Excellente idée ! Peux-tu prendre un congé ?
HAMZA	لَمْ أَسْأَلْ مُدِيرِي بَعْدُ، وَلَكِنْ أَرْجُو أَنْ يُوَافِقَ.	Je n'ai pas encore demandé à mon directeur, mais j'espère qu'il acceptera.
OTHMAN	لَا تَتَأَخَّرْ فِي الْحَجْزِ، فَالْأَسْعَارُ تَرْتَفِعُ.	Ne tarde pas à réserver : les prix augmentent.
HAMZA	صَدَقْتَ. هَلْ تُحِبُّ أَنْ تَأْتِيَ مَعِي؟	Tu as raison. Aimerais-tu venir avec moi ?
OTHMAN	أُحِبُّ ذَلِكَ، لَكِنِّي لَنْ أَسْتَطِيعَ هَذِهِ السَّنَةَ.	J'aimerais, mais je ne pourrai pas cette année.
HAMZA	إِذَنِ ادْعُ لِي، وَسَأَدْعُو لَكَ هُنَاكَ.	Alors prie pour moi, et je prierai pour toi là-bas.
OTHMAN	تَقَبَّلَ اللَّهُ مِنَّا وَمِنْكَ.	Qu'Allah accepte de nous et de toi.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 120 s**, sans erreur

5.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

اعْتَمَرَ faire la ʿumra	فِكْرَةٌ ج أَفْكَارٌ idée	رَائِعٌ magnifique	إِجَازَةٌ congé
سَأَلَ – يَسْأَلُ demander	رَجَا – يَرْجُو espérer	وَافَقَ accepter	تَأَخَّرَ tarder, être en retard
حَجَزَ – يَحْجِزُ réserver	سِعْرٌ ج أَسْعَارٌ prix	ارْتَفَعَ monter, augmenter	أَحَبَّ – يُحِبُّ aimer
اسْتَطَاعَ pouvoir	أَخَذَ – يَأْخُذُ prendre	أَتَى – يَأْتِي venir	إِذَنْ alors, donc

5.3 La règle — القَاعِدَةُ

Mode	Marque	Après…	Exemple
Indicatif مَرْفُوعٌ	ـُونَ، ـِينَ / ـُ	sans particule ; لَا (négation), سَـ	يَكْتُبُونَ · يَكْتُبُ
Subjonctif مَنْصُوبٌ	ـَ / chute du ن	أَنْ، لَنْ، كَيْ، لِـ، حَتَّى	أَنْ يَكْتُبُوا · أَنْ يَكْتُبَ
Apocopé مَجْزُومٌ	ـْ / chute du ن	لَمْ, لَا (défense), لِـ (ordre), condition	لَمْ يَكْتُبُوا · لَمْ يَكْتُبْ

★ La chute du ن

Les formes qui finissent par ن (يَكْتُبُونَ, تَكْتُبُونَ, تَكْتُبِينَ) **perdent leur ن** au subjonctif et à l'apocopé : أَنْ تَكْتُبِي, لَمْ يَكْتُبُوا. On ajoute un alif muet après le و.

L'ordre indirect

لِـ + apocopé donne un ordre à la 3e personne ou à « nous » : لِيَكْتُبْ (qu'il écrive), وَلْنَتَعَاوَنْ (coopérons). Après وَ ou فَـ, le لِـ prend un sukūn : فَلْيَعْبُدُوا.

5.4 Le coin du Coran

مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمْ ۚ وَخُلِقَ الْإِنسَانُ ضَعِيفًا

« Allah veut vous alléger (les obligations), car l'homme a été créé faible. »

CORAN An-Nisāʾ 4:28

Après أَنْ, fatḥa : يُخَفِّفَ.

لَن تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ

« Vous n'atteindrez la vraie piété que si vous dépensez de ce que vous aimez. »

CORAN Āl ʿImrān 3:92

تَنَالُوا et تُنْفِقُوا ont perdu leur ن (subjonctif) ; تُحِبُّونَ le garde (indicatif).

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ

« Que soit issue de vous une communauté qui appelle au bien… »

CORAN Āl ʿImrān 3:104

لِـ d'ordre + apocopé : لْتَكُنْ.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

« Seigneur, ne laisse pas dévier nos cœurs après que Tu nous as guidés. »

CORAN Āl ʿImrān 3:8

لَا de défense (ici de demande) + apocopé : تُزِغْ.

5.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 5.a · Après أَنْ، لَنْ، حَتَّى

Mettez le verbe au subjonctif.

1. أُرِيدُ أَنْ ..... (أَذْهَبُ) .....
2. يُحِبُّونَ أَنْ ..... (يَتَعَلَّمُونَ) .....
3. لَنْ ..... (تَخْرُجِينَ) .....
4. اقْرَأْ حَتَّى ..... (تَفْهَمُ) .....

Exercice 5.b · Après لَمْ et لَا de défense

Mettez le verbe à l'apocopé.

1. لَمْ ..... (يَكْتُبُونَ) .....
2. لَا ..... (تَتَأَخَّرُ) .....
3. لَمْ ..... (أَسْأَلُ) .....
4. لَا ..... (تَحْزَنِينَ) .....

Exercice 5.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Je veux réserver un billet. .....
2. Ils n'ont pas compris. .....
3. Je ne partirai pas avant la prière. .....

🗣 Je parle

Présentez un projet qui vous tient à cœur (un voyage, une ʿumra, un diplôme) : ce que vous voulez faire (أُرِيدُ أَنْ…), ce que vous n'avez pas encore fait (لَمْ…), ce que vous ne ferez pas (لَنْ…).

Tableau récapitulatif · Leçon 5

À RÉVISER

Indicatif	يَكْتُبُ، يَكْتُبُونَ
Subjonctif	يَكْتُبَ، يَكْتُبُوا : أَنْ، لَنْ، حَتَّى، لِـ après
Apocopé	يَكْتُبْ : لَمْ، لَا (défense), condition après
Chute du ن	لَنْ تَكْتُبِي → تَكْتُبِينَ

LEÇON 6

Les verbes à lettre faible

الأَفْعَالُ المُعْتَلَّةُ

قَالَ devient قُلْتُ puis دَعَا ; قُلْ devient يَدْعُو puis ادْعُ. Les verbes qui contiennent و ou ي changent de forme : ce sont parmi les plus fréquents du Coran.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les trois types de verbes faibles ;
- leurs formes au passé, au présent et à l'impératif ;
- leur raccourcissement à l'apocopé.

6.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Au téléphone — 52 mots

الأُمُّ	أَيْنَ أَنْتِ يَا سَارَةُ؟	Où es-tu, Sāra ?
سَارَةُ	أَنَا فِي الطَّرِيقِ يَا أُمِّي، أَمْشِي إِلَى الْمَحَطَّةِ.	Je suis en route, maman, je marche vers la gare.
الأُمُّ	لَمْ تَقُولِي لِي إِنَّكِ سَتَتَأَخَّرِينَ!	Tu ne m'as pas dit que tu serais en retard !
سَارَةُ	نَسِيتُ هَاتِفِي فِي الْمَكْتَبِ، ثُمَّ رَجَعْتُ وَوَجَدْتُهُ.	J'ai oublié mon téléphone au bureau, puis je suis revenue et je l'ai trouvé.
الأُمُّ	الْحَمْدُ لِلَّهِ. مَتَى تَصِلِينَ؟	Louange à Allah. Quand arrives-tu ?
سَارَةُ	أَصِلُ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ. هَلْ نَامَ أَبِي؟	J'arrive dans une demi-heure, si Allah le veut. Papa dort-il ?
الأُمُّ	لَا، هُوَ يَنْتَظِرُكِ، وَيَقُولُ: لَا تَنْسَيْ أَنْ تَشْتَرِي الْخُبْزَ.	Non, il t'attend, et il dit : n'oublie pas d'acheter le pain.
سَارَةُ	حَسَنًا، وَادْعِي لِي يَا أُمِّي!	D'accord, et prie pour moi, maman !

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 125 s**, sans erreur

6.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

قَالَ – يَقُولُ dire	نَامَ – يَنَامُ dormir	سَارَ – يَسِيرُ aller, marcher	كَانَ – يَكُونُ être
وَصَلَ – يَصِلُ arriver	وَجَدَ – يَجِدُ trouver	وَعَدَ – يَعِدُ promettre	دَعَا – يَدْعُو invoquer, appeler
مَشَى – يَمْشِي marcher	نَسِيَ – يَنْسَى oublier	اشْتَرَى – يَشْتَرِي acheter	انْتَظَرَ attendre
طَرِيقٌ ج طُرُقٌ chemin, route	مَحَطَّةٌ gare, station	نِصْفٌ moitié	حَسَنًا d'accord

6.3 La règle — القَاعِدَةُ

Type	Passé (il · je)	Présent	Impératif	Apocopé
و au début المِثَالُ	وَصَلَ · وَصَلْتُ	يَصِلُ (le و tombe)	صِلْ	لَمْ يَصِلْ
و / ي au milieu الأَجْوَفُ	قَالَ · قُلْتُ نَامَ · نِمْتُ	يَقُولُ يَنَامُ	قُلْ نَمْ	لَمْ يَقُلْ لَمْ يَنَمْ
و / ي à la fin النَّاقِصُ	دَعَا · دَعَوْتُ مَشَى · مَشَيْتُ	يَدْعُو يَمْشِي	ادْعُ امْشِ	لَمْ يَدْعُ لَمْ يَمْشِ

★ Les deux règles à retenir

Verbe à lettre faible au milieu : la voyelle longue devient **courte** quand la dernière lettre porte un sukūn : قَالَ → قُلْتُ ; يَقُولُ → لَمْ يَقُلْ, قُلْ. Verbe à lettre faible à la fin : la voyelle longue **tombe** à l'apocopé : يَدْعُو → لَمْ يَدْعُ.

Avec « ils »

Au pluriel « ils », le verbe à lettre faible finale se contracte : دَعَوْا (ils ont invoqué), مَشَوْا, نَسُوا.

Au présent : يَدْعُونَ, يَمْشُونَ.

6.4 Le coin du Coran

مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ

« Et Il t'a trouvé égaré, alors Il t'a guidé. »

CORAN Aḍ-Ḍuḥā 93:7

وَجَدَ (و au début) et هَدَى (ى à la fin).

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً

« Invoquez votre Seigneur en toute humilité et en secret. »

CORAN Al-Aʿrāf 7:55

Impératif pluriel de دَعَا.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا

« Et ne marche pas sur la terre avec arrogance. »

CORAN Al-Isrāʾ 17:37

Défense : لَا تَمْشِ ← يَمْشِي, le ي tombe.

وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ

« Et nul n'est égal à Lui. »

CORAN Al-Ikhlāṣ 112:4

لَمْ يَكُنْ ← يَكُونُ : la voyelle longue se raccourcit.

6.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 6.a · Au passé

Conjuguez au passé.

1. أَنَا ..... (قَالَ) .....
2. نَحْنُ ..... (نَامَ) .....
3. هُمْ ..... (دَعَا) .....
4. أَنْتَ ..... (مَشَى) .....
5. هِيَ ..... (وَجَدَ) .....

Exercice 6.b · Avec لَمْ

Mettez le verbe à la forme négative avec لَمْ.

1. يَقُولُ .....
2. يَنَامُ .....
3. يَدْعُو .....
4. يَمْشِي .....
5. يَنْسَى .....

Exercice 6.c · L'impératif

Donnez l'impératif demandé.

1. قَالَ (à un homme) .....
2. وَصَلَ (à un homme) .....
3. دَعَا (à un homme) .....
4. مَشَى (à un homme) .....
5. قَالَ (à un groupe) .....

🗣 Je parle

Jouez un appel téléphonique : vous êtes en retard. Expliquez ce que vous avez oublié, trouvé, quand vous arriverez, et demandez qu'on vous attende.

Tableau récapitulatif · Leçon 6

À RÉVISER

Début en و	وَصَلَ – يَصِلُ – صِلْ
Milieu faible	قَالَ – قُلْتُ – يَقُولُ – قُلْ – لَمْ يَقُلْ
Fin faible	دَعَا – يَدْعُو – ادْعُ – لَمْ يَدْعُ
Avec « ils »	دَعَوْا، مَشَوْا، نَسُوا

LEÇON 7

Les formes dérivées II à IV

الأَفْعَالُ المَزِيدَةُ ١

عَلِمَ « savoir », عَلَّمَ « enseigner » ; سَلِمَ « être sain et sauf », أَسْلَمَ « se soumettre ». En ajoutant une lettre à la racine, on change le sens de façon prévisible.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les formes II (فَعَّلَ), III (فَاعَلَ) et IV (أَفْعَلَ) ;
- leur présent et leur maṣdar ;
- le sens qu'elles ajoutent à la racine.

7.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Au cours de Coran — 56 mots

المُعَلِّمُ	مَنْ عَلَّمَكِ الْقِرَاءَةَ يَا مَرْيَمُ؟	Qui t'a appris à lire, Maryam ?
مَرْيَمُ	عَلَّمَتْنِي أُمِّي، ثُمَّ دَرَّسَنِي شَيْخٌ فِي الْمَسْجِدِ.	Ma mère me l'a appris, puis un cheikh m'a fait cours à la mosquée.
المُعَلِّمُ	مَا شَاءَ اللَّهُ. هَلْ تُرَاجِعِينَ حِفْظَكِ كُلَّ يَوْمٍ؟	Comme Allah l'a voulu. Révises-tu ta mémorisation chaque jour ?
مَرْيَمُ	نَعَمْ، أُرَاجِعُ مَعَ أُخْتِي، وَنُسَاعِدُ بَعْضُنَا بَعْضًا.	Oui, je révise avec ma sœur, et nous nous aidons l'une l'autre.
المُعَلِّمُ	أَحْسَنْتِ! وَهَلْ صَحِيحٌ أَنَّ جَارَتَكِ أَسْلَمَتْ؟	Bravo ! Et est-il vrai que ta voisine est devenue musulmane ?
مَرْيَمُ	نَعَمْ، أَسْلَمَتِ الشَّهْرَ الْمَاضِيَ، وَأَنَا أُعَلِّمُهَا الْفَاتِحَةَ.	Oui, elle est devenue musulmane le mois dernier, et je lui enseigne al-Fātiḥa.
المُعَلِّمُ	بَارَكَ اللَّهُ فِيكِ، «مَنْ دَلَّ عَلَى خَيْرٍ فَلَهُ مِثْلُ أَجْرِ فَاعِلِهِ».	Qu'Allah te bénisse : « Celui qui indique un bien a la même récompense que celui qui l'accomplit. »
مَرْيَمُ	جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا يَا أُسْتَاذُ.	Qu'Allah vous récompense en bien, professeur.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 135 s**, sans erreur

7.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

عَلَّمَ – يُعَلِّمُ enseigner	دَرَّسَ – يُدَرِّسُ faire cours	نَزَّلَ – يُنَزِّلُ faire descendre (peu à peu)	سَاعَدَ – يُسَاعِدُ aider
رَاجَعَ – يُرَاجِعُ réviser	جَاهَدَ – يُجَاهِدُ faire effort, lutter	أَسْلَمَ – يُسْلِمُ se soumettre ; devenir musulman	أَنْزَلَ – يُنْزِلُ faire descendre
أَخْرَجَ – يُخْرِجُ faire sortir	أَحْسَنَ – يُحْسِنُ bien faire	حِفْظٌ mémorisation	شَيْخٌ ج شُيُوخٌ cheikh, maître
جَارَةٌ voisine	الْمَاضِي passé, dernier	أَجْرٌ ج أُجُورٌ récompense	دَلَّ عَلَى indiquer

7.3 La règle — القَاعِدَةُ

Forme	Passé	Présent	Maṣdar	Sens ajouté	Exemple
I	فَعَلَ	يَفْعَلُ	(variable)	sens de base	عَلِمَ savoir
II	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	تَفْعِيلٌ	faire faire, intensité	عَلَّمَ faire savoir = enseigner
III	فَاعَلَ	يُفَاعِلُ	فِعَالٌ / مُفَاعَلَةٌ	faire avec / envers quelqu'un	سَاعَدَ aider, جَاهَدَ
IV	أَفْعَلَ	يُفْعِلُ	إِفْعَالٌ	faire faire (causatif)	أَخْرَجَ faire sortir

★ Le signe du présent

Aux formes II, III et IV, le préfixe du présent prend une **ḍamma** : يُعَلِّمُ, يُسَاعِدُ, يُخْرِجُ (et non ـيَـ). C'est le signe qui permet de les reconnaître.

Le Coran et les formes

Une seule racine, plusieurs formes : نَزَلَ (descendre, I), نَزَّلَ (faire descendre peu à peu, II), أَنْزَلَ (faire descendre, IV). Les savants notent que le Coran emploie souvent نَزَّلَ pour la révélation progressive.

7.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ

« Il a fait descendre sur toi le Livre avec la vérité. »

CORAN Āl ʿImrān 3:3

Forme II.

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

« Nous l'avons fait descendre pendant la Nuit du Destin. »

CORAN Al-Qadr 97:1

Forme IV.

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

« Et luttez pour Allah comme il se doit. »

CORAN Al-Ḥajj 22:78

Forme III et son maṣdar جِهَادٌ.

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ ﷺ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

« Quand son Seigneur lui dit : Soumets-toi ! Il dit : Je me soumets au Seigneur des mondes. »

CORAN Al-Baqara 2:131

Forme IV : impératif أَسْلِمْ, passé أَسْلَمْتُ, maṣdar إِسْلَامٌ.

7.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 7.a · Quelle forme ?

Indiquez la forme (I, II, III ou IV) de chaque verbe.

1. عَلَّمَ .....
2. سَاعَدَ .....
3. أَخْرَجَ .....
4. كَتَبَ .....
5. نَزَّلَ .....
6. أَسْلَمَ .....

Exercice 7.b · Je dérive

Formez le verbe demandé à partir du verbe de base.

1. عَلِمَ (forme II)
2. خَرَجَ (forme IV)
3. نَزَلَ (forme IV)
4. دَرَسَ (forme II)
5. جَلَسَ (forme IV : faire asseoir)

Exercice 7.c · Au présent

Conjuguez au présent.

1. هُوَ ..... (عَلَّمَ)
2. نَحْنُ ..... (سَاعَدَ)
3. هُمْ ..... (أَسْلَمَ)
4. أَنَا ..... (رَاجَعَ)

🗣 Je parle

Racontez qui vous a appris à lire l'arabe ou le Coran, qui vous aide à réviser, et qui vous aidez à votre tour. Employez au moins un verbe de chaque forme (II, III, IV).

Tableau récapitulatif · Leçon 7

À RÉVISER

II	عَلَّمَ : فَعَّلَ – يُفَعِّلُ – تَفْعِيلٌ
III	سَاعَدَ : فَاعَلَ – يُفَاعِلُ – مُفَاعَلَةٌ
IV	أَسْلَمَ : أَفْعَلَ – يُفْعِلُ – إِفْعَالٌ
Signe	Présent en يُـ

LEÇON 8

Les formes dérivées V à X

الأَفْعَالُ المَزِيدَةُ ٢

تَعَلَّمَ « apprendre », اجْتَمَعَ « se réunir », اسْتَغْفَرَ « demander pardon » : avec les formes V à X, vous possédez le système complet des verbes arabes.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les formes V, VI, VII, VIII et X ;
- leur présent et leur maṣdar ;
- à retrouver la racine dans un verbe dérivé.

8.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Réunion de l'association — 48 mots

الرَّئِيسُ	اجْتَمَعْنَا الْيَوْمَ لِنَتَكَلَّمَ عَنْ إِفْطَارِ رَمَضَانَ.	Nous nous sommes réunis aujourd'hui pour parler de l'iftar du Ramadan.
العُضْوُ	فِكْرَةٌ طَيِّبَةٌ. كَمْ شَخْصًا نَسْتَقْبِلُ كُلَّ يَوْمٍ؟	Bonne idée. Combien de personnes accueillons-nous chaque jour ?
الرَّئِيسُ	نَسْتَقْبِلُ مِائَةَ شَخْصٍ تَقْرِيبًا، وَنَحْتَاجُ إِلَى مُتَطَوِّعِينَ.	Nous accueillons environ cent personnes, et nous avons besoin de bénévoles.
العُضْوُ	أَنَا أَتَطَوَّعُ، وَسَأَتَّصِلُ بِأَصْدِقَائِي.	Je me porte volontaire, et je contacterai mes amis.
الرَّئِيسُ	جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا. وَلْنَتَعَاوَنْ عَلَى التَّنْظِيفِ بَعْدَ الْإِفْطَارِ.	Qu'Allah te récompense. Et coopérons pour le nettoyage après l'iftar.
العُضْوُ	بِالطَّبْعِ. وَهَلْ نَسْتَعْمِلُ قَاعَةَ الْمَسْجِدِ؟	Bien sûr. Et utilisons-nous la salle de la mosquée ?
الرَّئِيسُ	نَعَمْ، اسْتَأْذَنْتُ الْإِمَامَ فَأَذِنَ لَنَا.	Oui, j'ai demandé la permission à l'imam, et il nous l'a donnée.
العُضْوُ	الْحَمْدُ لِلَّهِ، نَسْتَغْفِرُ اللَّهَ وَنَسْأَلُهُ التَّوْفِيقَ.	Louange à Allah. Nous demandons pardon à Allah et Lui demandons la réussite.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 115 s**, sans erreur

8.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

اجْتَمَعَ se réunir	تَكَلَّمَ parler	اسْتَقْبَلَ accueillir	احْتَاجَ avoir besoin
تَطَوَّعَ se porter volontaire	مُتَطَوِّعٌ bénévole	اتَّصَلَ بِـ contacter	تَعَاوَنَ coopérer
اسْتَعْمَلَ utiliser	اسْتَأْذَنَ demander la permission	اسْتَغْفَرَ demander pardon	اسْتَمَعَ écouter attentivement
انْطَلَقَ partir, s'élancer	جَمْعِيَّةٌ association	إِفْطَارٌ rupture du jeûne	شَخْصٌ ج أَشْخَاصٌ personne

8.3 La règle — القَاعِدَةُ

Forme	Passé	Présent	Maṣdar	Sens ajouté	Exemple
V	تَفَعَّلَ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعُّلٌ	réfléchi de II	تَعَلَّمَ apprendre
VI	تَفَاعَلَ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعُلٌ	réciprocité	تَعَاوَنَ coopérer
VII	انْفَعَلَ	يَنْفَعِلُ	انْفِعَالٌ	subir l'action	انْقَلَبَ se retourner
VIII	افْتَعَلَ	يَفْتَعِلُ	افْتِعَالٌ	pour soi, réfléchi	اجْتَمَعَ se réunir
X	اسْتَفْعَلَ	يَسْتَفْعِلُ	اسْتِفْعَالٌ	demander, considérer	اسْتَغْفَرَ demander pardon

★ Retrouver la racine

Pour trouver la racine, enlevez les lettres ajoutées : اسْتَـ (X), تَـ (V, VI), انْـ (VII), le ت inséré après la 1re lettre (VIII). اسْتَغْفَرَ → غ ف ر ; اجْتَمَعَ → ج م ع.

⚠ Les cas particuliers

À la forme VIII, le ت s'assimile parfois : اتَّقَى (racine و ق ي), اتَّصَلَ (و ص ل), اصْطَفَى (ص ف و). La forme IX (احْمَرَّ, rougir) ne concerne que les couleurs.

8.4 Le coin du Coran

مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ

« Entraidez-vous dans la bonté et la piété. »

CORAN Al-Mā'ida 5:2

Forme VI : réciprocité.

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا

« J'ai dit : Implorez le pardon de votre Seigneur, car Il est Grand Pardonneur. »

CORAN Nūḥ 71:10

Forme X : demander.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنصِتُوا

« Et quand on récite le Coran, écoutez-le attentivement et faites silence. »

CORAN Al-Aʿrāf 7:204

Forme VIII.

وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا

« Et Nous vous avons faits peuples et tribus afin que vous vous connaissiez mutuellement. »

CORAN Al-Ḥujurāt 49:13

Forme VI : لِتَعَارَفُوا = لِتَتَعَارَفُوا, « pour vous connaître les uns les autres ».

8.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 8.a · Quelle forme ?

Indiquez la forme de chaque verbe.

1. تَعَلَّمَ .....
2. اجْتَمَعَ .....
3. اسْتَغْفَرَ .....
4. تَعَاوَنَ .....
5. انْطَلَقَ .....
6. اسْتَمَعَ .....

Exercice 8.b · Racine + forme

Formez le verbe au passé.

1. ع ل م (forme V)
2. غ ف ر (forme X)
3. ع و ن (forme VI)
4. ج م ع (forme VIII)

Exercice 8.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Nous nous sommes réunis à la mosquée.
2. J'apprends l'arabe.
3. Demandez pardon à votre Seigneur.

🗣 Je parle

Organisez oralement une action bénévole (iftar, collecte, nettoyage de la mosquée) : qui se porte volontaire, qui contacte qui, comment on coopère. Employez cinq verbes des formes V à X.

Tableau récapitulatif · Leçon 8

À RÉVISER

V · VI	تَفَعَّلَ (تَعَلَّمَ) · تَفَاعَلَ (تَعَاوَنَ)
VII · VIII	انْفَعَلَ (انْطَلَقَ) · افْتَعَلَ (اجْتَمَعَ)
X	اسْتَفْعَلَ : demander (اسْتَغْفَرَ)
Racine	Enlever les lettres ajoutées.

LEÇON 9

Le passif

المَبْنِيُّ لِلْمَجْهُولِ

« Le jeûne vous a été prescrit », « l'homme a été créé faible », « lorsque le Coran est récité » : le passif est partout dans le Coran, souvent parce que l'auteur de l'action, Allah, est évident.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- à former le passif au passé et au présent ;
- le sujet du verbe passif ;
- le passif des verbes faibles.

9.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Le colis perdu — 46 mots

الزَّبُونُ	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، أُرْسِلَ إِلَيَّ طَرْدٌ مِنَ الْمَغْرِبِ، وَلَمْ يَصِلْ.	Bonjour, un colis m'a été envoyé du Maroc, et il n'est pas arrivé.
المُوَظَّفَةُ	مَتَى أُرْسِلَ؟	Quand a-t-il été envoyé ?
الزَّبُونُ	أُرْسِلَ قَبْلَ أُسْبُوعَيْنِ.	Il a été envoyé il y a deux semaines.
المُوَظَّفَةُ	وُجِدَ طَرْدُكَ! لَقَدْ وُضِعَ فِي مَكْتَبٍ آخَرَ خَطَأً.	Votre colis a été retrouvé ! Il avait été mis dans un autre bureau par erreur.
الزَّبُونُ	الْحَمْدُ لِلَّهِ! هَلْ يُمْكِنُ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَيَّ الْيَوْمَ؟	Louange à Allah ! Peut-il m'être remis aujourd'hui ?
المُوَظَّفَةُ	نَعَمْ، سَيُحْضَرُ بَعْدَ قَلِيلٍ. يُقَالُ إِنَّ فِيهِ هَدَايَا!	Oui, on va l'apporter dans un instant. On dit qu'il y a des cadeaux dedans !
الزَّبُونُ	نَعَمْ، أَرْسَلَتْهُ أُمِّي، فِيهِ تَمْرٌ وَعَسَلٌ.	Oui, c'est ma mère qui l'a envoyé : il y a des dattes et du miel.
المُوَظَّفَةُ	هَنِيئًا لَكَ!	Bon appétit !

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 110 s**, sans erreur

9.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

طَرْدٌ ج طُرُودٌ colis	بَرِيدٌ poste, courrier	أُسْبُوعٌ ج أَسَابِيعُ semaine	وَضَعَ – يَضَعُ poser, mettre
خَطَأٌ ج أَخْطَاءٌ erreur	أَمْكَنَ – يُمْكِنُ être possible	سَلَّمَ – يُسَلِّمُ remettre	أَحْضَرَ – يُحْضِرُ apporter
هَدِيَّةٌ ج هَدَايَا cadeau	تَمْرٌ dattes	عَسَلٌ miel	بَحَثَ عَنْ chercher
صِيَامٌ jeûne	ضَعِيفٌ faible	آخَرُ autre	هَنِيئًا bon appétit

9.3 La règle — القَاعِدَةُ

« L'étudiant a écrit la leçon. » الطَّالِبُ (sujet) كَتَبَ (actif) الدَّرْسَ (complément)

« La leçon a été écrite. » Le complément devient sujet. الدَّرْسُ (sujet du passif : ـُ) كُتِبَ (passif)

	Actif	Passif	Règle
Passé	كَتَبَ، خَلَقَ، أَرْسَلَ	كُتِبَ، خُلِقَ، أُرْسِلَ	ḍamma sur la 1re lettre, kasra avant la dernière
Présent	يَكْتُبُ، يُرْسِلُ	يُكْتَبُ، يُرْسَلُ	ḍamma sur le préfixe, fatḥa avant la dernière
Verbe creux	قَالَ، يَقُولُ	قِيلَ، يُقَالُ	ī au passé, ā au présent
Forme dérivée	نَزَّلَ، اسْتَخْرَجَ	نُزِّلَ، اسْتُخْرِجَ	ḍamma sur chaque voyelle avant la dernière

★ Pourquoi le passif ?

On emploie le passif quand l'auteur de l'action est **inconnu**, **sans importance**, ou **évident**. Dans le Coran, c'est très souvent Allah : on ne Le nomme pas parce que tout le monde sait qui crée, prescrit et révèle.

Attention aux voyelles

يُقَالُ = « on dit », يُمْكِنُ… attention, ce dernier est actif ! Le passif se reconnaît à la **voyelle**, pas au sens. Lisez avec soin : عَلِمَ (il a su) / عُلِمَ (il a été su).

9.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ

« Ô vous qui croyez ! Le jeûne vous a été prescrit. »

CORAN Al-Baqara 2:183

الصِّيَامُ : sujet du verbe passif, en ḍamma.

وَخُلِقَ الْإِنسَانُ ضَعِيفًا

« Et l'homme a été créé faible. »

CORAN An-Nisāʾ 4:28

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

« Quand la terre sera secouée d'un violent séisme… »

CORAN Az-Zalzala 99:1

Passé passif à valeur de futur après إِذَا.

وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

« Il sera jugé entre eux en toute vérité, et il sera dit : Louange à Allah, Seigneur des mondes. »

CORAN Az-Zumar 39:75

Deux passifs : قُضِيَ et قِيلَ (de قَالَ).

9.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 9.a · De l'actif au passif

Mettez la phrase au passif (supprimez le sujet).

1. كَتَبَ الطَّالِبُ الرِّسَالَةَ. .....
2. فَتَحَ الْإِمَامُ الْبَابَ. .....
3. أَرْسَلَتْ أُمِّي الطَّرْدَ. .....
4. يَقْرَأُ النَّاسُ الْقُرْآنَ. .....

Exercice 9.b · Actif ou passif ?

Cochez.

1. خَلَقَ ☐ actif ☐ passif
2. خُلِقَ ☐ actif ☐ passif
3. يَكْتُبُ ☐ actif ☐ passif
4. يُكْتَبُ ☐ actif ☐ passif
5. قِيلَ ☐ actif ☐ passif
6. أُنْزِلَ ☐ actif ☐ passif

Exercice 9.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Le Coran a été révélé pendant le Ramadan.
2. La porte a été ouverte.
3. On dit que la leçon est facile.

🗣 Je parle

Jouez la scène du colis perdu à la poste, puis inventez une autre situation (une valise perdue à l'aéroport) avec au moins **cinq verbes au passif**.

Tableau récapitulatif · Leçon 9

À RÉVISER

Passé passif	فُعِلَ : خُلِقَ، كُتِبَ
Présent passif	يُفْعَلُ : يُقَالُ، يُكْتَبُ
Sujet	Le complément devient sujet (ḍamma).
Emploi	Auteur inconnu, sans importance ou évident.

LEÇON 10

Les participes et le maṣdar

اسْمُ الفَاعِلِ وَاسْمُ المَفْعُولِ وَالمَصْدَرُ

عَبْدٌ, عِبَادَةٌ, مَعْبُودٌ, عَابِدٌ, عَبَدَ : d'une seule racine naissent des dizaines de mots, selon des modèles fixes. Connaître ces modèles, c'est multiplier son vocabulaire.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le participe actif et passif ;
- le maṣdar (nom d'action) ;
- les noms de lieu et d'instrument.

10.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Interview d'un jeune ḥāfiẓ — 50 mots

الصَّحَفِيَّةُ	أَنْتَ حَافِظٌ لِلْقُرْآنِ وَعُمْرُكَ خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً! كَيْفَ بَدَأْتَ؟	Tu connais le Coran par cœur et tu as quinze ans ! Comment as-tu commencé ?
عَبْدُ الرَّحْمَنِ	بَدَأْتُ الْحِفْظَ فِي السَّابِعَةِ مَعَ مُعَلِّمٍ صَبُورٍ.	J'ai commencé à mémoriser à sept ans, avec un enseignant patient.
الصَّحَفِيَّةُ	وَمَا سِرُّ النَّجَاحِ؟	Et quel est le secret de la réussite ?
عَبْدُ الرَّحْمَنِ	الْمُرَاجَعَةُ الْيَوْمِيَّةُ، وَالِاسْتِمَاعُ إِلَى الْقُرَّاءِ، وَالدُّعَاءُ.	La révision quotidienne, l'écoute des récitateurs, et l'invocation.
الصَّحَفِيَّةُ	هَلْ أَنْتَ مُشْتَاقٌ إِلَى أَنْ تَكُونَ إِمَامًا؟	As-tu hâte de devenir imam ?
عَبْدُ الرَّحْمَنِ	أَنَا طَالِبُ عِلْمٍ، وَالْعِلْمُ يَحْتَاجُ إِلَى صَبْرٍ طَوِيلٍ.	Je suis un étudiant en science, et la science demande une longue patience.
الصَّحَفِيَّةُ	مَا نَصِيحَتُكَ لِلْمُبْتَدِئِينَ؟	Quel est ton conseil pour les débutants ?
عَبْدُ الرَّحْمَنِ	الِاسْتِمْرَارُ! قَلِيلٌ دَائِمٌ خَيْرٌ مِنْ كَثِيرٍ مُنْقَطِعٍ.	La constance ! Un peu de façon continue vaut mieux que beaucoup de façon interrompue.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 120 s**, sans erreur

10.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

حَافِظٌ ج حُفَّاظ qui connaît le Coran par cœur	عُمْرٌ âge, vie	بَدَأَ – يَبْدَأُ commencer	صَبُورٌ très patient
سِرٌّ ج أَسْرَارٌ secret	نَجَاحٌ réussite	يَوْمِيٌّ quotidien	قَارِئٌ ج قُرَّاءٌ récitateur
مُشْتَاقٌ qui a hâte, désireux	صَبْرٌ patience	نَصِيحَةٌ ج نَصَائِحُ conseil	مُبْتَدِئٌ débutant
اسْتِمْرَارٌ constance	دَائِمٌ continu	مُنْقَطِعٌ interrompu	فَرِيضَةٌ ج فَرَائِضُ obligation

10.3 La règle — القَاعِدَةُ

Une racine, une famille : ع ب د

Mot	Modèle	Nature	Sens
عَبَدَ – يَعْبُدُ	فَعَلَ – يَفْعُلُ	verbe	adorer
عِبَادَةٌ	فِعَالَةٌ	maṣdar (nom d'action)	l'adoration
عَابِدٌ	فَاعِلٌ	participe actif	adorateur, qui adore
مَعْبُودٌ	مَفْعُولٌ	participe passif	adoré, objet d'adoration
عَبْدٌ	فَعْلٌ	nom	serviteur
مَعْبَدٌ	مَفْعَلٌ	nom de lieu	lieu de culte

Les modèles à connaître

	Forme I	Formes dérivées	Exemples
Participe actif	فَاعِلٌ	مُـ + kasra avant la dernière	كَاتِبٌ، مُعَلِّمٌ، مُسْلِمٌ، مُسْتَغْفِرٌ
Participe passif	مَفْعُولٌ	مُـ + fatḥa avant la dernière	مَكْتُوبٌ، مُعَلَّمٌ، مُنْزَلٌ
Maṣdar	à apprendre	régulier (leçons 7-8)	حِفْظٌ، تَعْلِيمٌ، إِسْلَامٌ، اسْتِغْفَارٌ
Lieu · instrument	مِفْعَالٌ · مَفْعَلٌ	—	مِفْتَاحٌ، مِصْبَاحٌ · مَسْجِدٌ، مَكْتَبٌ

★ **L'astuce**

Le participe actif des formes dérivées ressemble au présent avec مـ : يُعَلِّمُ → مُعَلِّمٌ ; يَسْتَغْفِرُ → مُسْتَغْفِرٌ.

Changez la dernière voyelle en fatḥa et vous obtenez le passif : مُعَلَّمٌ (enseigné).

10.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

« Non (le chemin) de ceux qui ont encouru la colère, ni des égarés. »

CORAN Al-Fātiḥa 1:7

مَغْضُوبٌ : participe passif (modèle مَفْعُولٌ) ; ضَالٌّ : participe actif (modèle فَاعِلٌ).

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ

« Et je ne suis pas adorateur de ce que vous avez adoré. »

CORAN Al-Kāfirūn 109:4

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ

« Allah aime ceux qui se repentent beaucoup, et Il aime ceux qui se purifient. »

CORAN Al-Baqara 2:222

تَوَّابٌ : modèle d'intensité فَعَّالٌ ; مُتَطَهِّرٌ : participe actif de la forme V.

طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ

« La recherche de la science est une obligation pour tout musulman. »

HADITH Rapporté par Ibn Mājah (n° 224)

Deux maṣdars en iḍāfa : طَلَبُ et الْعِلْمِ.

Exercice 10.a · Une racine, trois mots

Donnez le participe actif, le participe passif et le maṣdar.

1. كَتَبَ
2. عَلِمَ
3. حَفِظَ
4. سَمِعَ

Exercice 10.b · Participes des formes dérivées

Donnez le participe actif.

1. عَلَّمَ
2. جَاهَدَ
3. أَسْلَمَ
4. اسْتَغْفَرَ
5. اجْتَهَدَ

Exercice 10.c · Le maṣdar

Donnez le maṣdar de chaque verbe dérivé.

1. تَعَلَّمَ
2. اجْتَمَعَ
3. اسْتَغْفَرَ
4. رَاجَعَ
5. أَسْلَمَ

🗣 Je parle

Interviewez un camarade sur son apprentissage de l’arabe ou du Coran : quand il a commencé, son secret, ses conseils. Employez au moins cinq maṣdars (الْحِفْظُ، الْمُرَاجَعَةُ، الِاسْتِمَاعُ…).

Tableau récapitulatif · Leçon 10	À RÉVISER
Participe actif	فَاعِلٌ · مُفَعِّلٌ…
Participe passif	مَفْعُولٌ · مُفَعَّلٌ…
Maṣdar	تَفْعِيلٌ، إِفْعَالٌ، افْتِعَالٌ، اسْتِفْعَالٌ
Lieu, instrument	مَفْعَلٌ · مِفْعَالٌ

JE LIS LE CORAN 2

Sourate aḍ-Ḍuḥā

Un passage entier à lire, comprendre et analyser seul · traduction en annexe

أَقْرَأُ وَأَفْهَمُ

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

Sourate aḍ-Ḍuḥā (93) · سُورَةُ الضُّحَى

وَالضُّحَىٰ ١ وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ٢ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ٣

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ٤ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ٥

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ٦ وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ٧ وَوَجَدَكَ عَائِلًا

فَأَغْنَىٰ ٨ فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ٩ وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١٠ وَأَمَّا

بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١١

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **lire sans erreur, en comprenant**

Le glossaire

الضُّحَى la matinée	سَجَى étendre son voile	وَدَّعَ abandonner	قَلَى détester
الْأُولَى la première (vie)	رَضِيَ être satisfait	يَتِيمٌ orphelin	آوَى donner refuge
عَائِلٌ pauvre	أَغْنَى enrichir	قَهَرَ opprimer	نَهَرَ repousser
السَّائِلُ celui qui demande	نِعْمَةٌ bienfait	حَدَّثَ raconter, proclamer	أَمَّا… فَـ quant à… alors

J'analyse

Relevez deux verbes à lettre faible finale (leçon 6) et donnez leur présent.

1. .....

Verset 6 : expliquez la forme يَجِدْكَ (mode, raison).

2.

Quelle est la forme dérivée de وَدَّعَ, de آوَى et de أَغْنَى ?

3.

Versets 9-10 : quelle est la valeur de لَا تَقْهَرْ et لَا تَنْهَرْ ?

4.

Relevez deux participes actifs (leçon 10).

5.

PARTIE 3

Les phrases complexes

الجُمَلُ المُرَكَّبَةُ

Relier les phrases, exprimer la condition, comparer, restreindre et insister, compter au-delà de dix : les outils pour comprendre les versets longs.

LEÇON 11

Les pronoms relatifs

الأَسْمَاءُ المَوْصُولَةُ

« Celui qui a créé la mort et la vie », « le chemin de ceux que Tu as comblés » : les pronoms relatifs relient deux phrases. Ils sont parmi les mots les plus fréquents du Coran.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- الَّذِي، الَّتِي، الَّذِينَ et leurs variantes ;
- مَنْ (celui qui) et مَا (ce que) ;
- le pronom de rappel et la relative sans pronom.

11.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Chercher un appartement — 56 mots

المُسْتَأْجِرُ	أَبْحَثُ عَنْ شَقَّةٍ قَرِيبَةٍ مِنَ الْمَسْجِدِ الَّذِي فِي وَسَطِ الْمَدِينَةِ.	Je cherche un appartement proche de la mosquée qui est au centre-ville.
المَالِكُ	عِنْدِي شَقَّةٌ فِي الْعِمَارَةِ الَّتِي أَمَامَ الْحَدِيقَةِ.	J'ai un appartement dans l'immeuble qui est en face du jardin public.
المُسْتَأْجِرُ	كَمْ غُرْفَةً فِيهَا؟	Combien de pièces a-t-il ?
المَالِكُ	فِيهَا ثَلَاثُ غُرَفٍ، وَالْمَطْبَخُ الَّذِي رَأَيْتَهُ فِي الصُّورَةِ جَدِيدٌ.	Il a trois pièces, et la cuisine que tu as vue sur la photo est neuve.
المُسْتَأْجِرُ	وَمَنِ الْجِيرَانُ؟	Et qui sont les voisins ?
المَالِكُ	الْجِيرَانُ الَّذِينَ يَسْكُنُونَ فِي الطَّابِقِ الْأَوَّلِ عَائِلَةٌ مُسْلِمَةٌ طَيِّبَةٌ.	Les voisins qui habitent au premier étage sont une bonne famille musulmane.
المُسْتَأْجِرُ	هَذَا مَا أُرِيدُهُ! مَنْ يَسْكُنُ قُرْبَ الْمَسْجِدِ يُصَلِّي الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ.	C'est ce que je veux ! Celui qui habite près de la mosquée prie l'aube en assemblée.
المَالِكُ	صَدَقْتَ. تَعَالَ غَدًا لِتَرَى الشَّقَّةَ.	C'est vrai. Viens demain pour voir l'appartement.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 135 s**, sans erreur

11.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

شَقَّةٌ ج شُقَق appartement	عِمَارَةٌ immeuble	طَابِقٌ ج طَوَابِقُ étage	حَدِيقَةٌ ج حَدَائِقُ jardin
وَسَطٌ centre, milieu	سَكَنَ – يَسْكُنُ habiter	صُورَةٌ ج صُوَرٌ photo, image	جَمَاعَةٌ assemblée, groupe
قُرْبَ près de	تَعَالَ viens !	اسْتَأْجَرَ louer	إِيجَارٌ loyer
مَالِكٌ propriétaire	نَجَحَ – يَنْجَحُ réussir	أَرْضَى satisfaire	جَارٌ ج جِيرَانٌ voisin

11.3 La règle — القَاعِدَةُ

	Singulier	Duel (à reconnaître)	Pluriel
Masculin	الَّذِي	اللَّذَانِ / اللَّذَيْنِ	الَّذِينَ
Féminin	الَّتِي	اللَّتَانِ / اللَّتَيْنِ	اللَّاتِي / اللَّوَاتِي

« la cuisine que tu as vue »

الْمَطْبَخُ — nom défini

الَّذِي — relatif

رَأَيْتَهُ — relative + pronom de rappel

★ Le pronom de rappel

Dans la relative, un **pronom de rappel** renvoie au nom : الْمَطْبَخُ الَّذِي رَأَيْتَهُ (litt. « que tu l'as vue »), الْمَدْرَسَةُ الَّتِي دَرَسْتُ فِيهَا (« dans laquelle »). Le français ne le traduit pas.

Sans pronom relatif

Après un nom **indéfini**, on n'emploie pas de relatif : عِنْدِي شَقَّةٌ فِيهَا ثَلَاثُ غُرَفٍ = « j'ai un appartement **qui** a trois pièces ». La phrase suit directement le nom.

Relatif général	Pour	Exemple	Traduction
مَنْ	les personnes	مَنْ يَسْكُنُ هُنَا يُصَلِّي فِي الْمَسْجِدِ	Celui qui habite ici prie à la mosquée.
مَا	les choses	هَذَا مَا أُرِيدُهُ	C'est ce que je veux.

11.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

« Celui qui a créé la mort et la vie afin de vous éprouver : lequel de vous est le meilleur en œuvre. »

CORAN Al-Mulk 67:2

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا

« Allah a bien entendu la parole de celle qui discutait avec toi au sujet de son époux. »

CORAN Al-Mujādila 58:1

الَّتِي : relatif féminin, ici sans nom avant (« celle qui »).

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

« Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre glorifie Allah. »

CORAN Al-Jumuʿa 62:1

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ

« Parmi les gens, il en est qui disent : Nous croyons en Allah et au Jour dernier, alors qu'ils n'y croient pas. »

CORAN Al-Baqara 2:8

11.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 11.a · Le bon relatif

Complétez avec الَّذِي، الَّتِي، الَّذِينَ، مَنْ ou مَا.

1. الْكِتَابُ ..... قَرَأْتُهُ مُفِيدٌ. _____
2. الْمَدْرَسَةُ ..... دَرَسْتُ فِيهَا قَدِيمَةٌ. _____
3. الطُّلَّابُ ..... نَجَحُوا سُعَدَاءُ. _____
4. ..... يَصْبِرْ يَنْجَحْ. (celui qui)
5. افْعَلْ ..... يُرْضِي اللَّهَ. (ce qui)

Exercice 11.b · Je relie deux phrases

Faites une seule phrase avec un relatif.

1. هَذَا هُوَ الْمَسْجِدُ. صَلَّيْتُ فِيهِ. .....
2. جَاءَتِ الْمَرْأَةُ. هِيَ تَسْكُنُ بِجَانِبِنَا. .....
3. سَلَّمْتُ عَلَى الْجِيرَانِ. هُمْ وَصَلُوا أَمْسِ. .....

Exercice 11.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. la maison que j'ai achetée .....
2. ceux qui croient .....
3. J'ai compris ce qu'il a dit. .....

🗣 Je parle

Décrivez votre logement idéal à un agent immobilier : l'immeuble qui…, les pièces que…, les voisins qui… Employez au moins cinq relatifs.

Tableau récapitulatif · Leçon 11

À RÉVISER

Relatifs	الَّذِي، الَّتِي، الَّذِينَ، اللَّاتِي
Généraux	مَنْ (personnes) · مَا (choses)
Rappel	الْكِتَابُ الَّذِي قَرَأْتُهُ
Nom indéfini	Pas de relatif : شَقَّةٌ فِيهَا ثَلَاثُ غُرَفٍ

LEÇON 12

La condition

الشَّرْطُ

« Si vous secourez Allah, Il vous secourra », « Quiconque fait le poids d'un atome de bien le verra » : la phrase conditionnelle est l'une des plus fréquentes du Coran.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- إِنْ، إِذَا et لَوْ ;
- مَنْ et مَا conditionnels ;
- quand mettre فَـ dans la réponse.

12.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Projets pour demain — 50 mots

RAPIDE	إِذَا كَانَ الْجَوُّ جَمِيلًا غَدًا، ذَهَبْنَا إِلَى الْبَحْرِ.	S'il fait beau demain, nous irons à la mer.
LENT	وَإِنْ نَزَلَ الْمَطَرُ؟	Et s'il pleut ?
RAPIDE	إِنْ نَزَلَ الْمَطَرُ بَقِينَا فِي الْبَيْتِ وَقَرَأْنَا.	S'il pleut, nous resterons à la maison et nous lirons.
LENT	لَوْ كَانَتْ عِنْدِي سَيَّارَةٌ لَأَخَذْتُكُمْ إِلَى الْجِبَالِ.	Si j'avais une voiture, je vous emmènerais à la montagne.
RAPIDE	لَا بَأْسَ، مَنْ يَصْبِرْ يَجِدْ خَيْرًا.	Ce n'est pas grave : qui patiente trouve le bien.
LENT	صَحِيحٌ. وَإِذَا أَرَدْتَ، أَحْضَرْتُ الطَّعَامَ مِنْ عِنْدِي.	C'est vrai. Et si tu veux, j'apporterai le repas de chez moi.
RAPIDE	إِنْ فَعَلْتَ ذَلِكَ فَجَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا!	Si tu fais cela, qu'Allah te récompense !
LENT	اتَّفَقْنَا إِذَنْ، مَوْعِدُنَا بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ.	C'est entendu alors : rendez-vous après la prière de l'aube.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 120 s**, sans erreur

12.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

إِنْ si (possible)	إِذَا quand, si (attendu)	لَوْ si (irréel)	جَوٌّ temps (météo)
مَطَرٌ ج أَمْطَارٌ pluie	نَزَلَ – يَنْزِلُ descendre ; tomber	جَبَلٌ ج جِبَالٌ montagne	صَبَرَ – يَصْبِرُ patienter
اتَّفَقَ se mettre d'accord	حَسْبُ suffisant	نَصَرَ – يَنْصُرُ secourir	فَازَ – يَفُوزُ triompher
أَجَابَ – يُجِيبُ répondre	أَخْبَرَ – يُخْبِرُ informer	طَارَ – يَطِيرُ voler	شَاءَ – يَشَاءُ vouloir

12.3 La règle — القَاعِدَةُ

Particule	Sens	Verbes	Exemple
إِنْ	si (possible, incertain)	apocopé (ou passé)	إِنْ تَدْرُسْ تَنْجَحْ
إِذَا	quand, lorsque (attendu)	passé (sens futur)	إِذَا جَاءَ رَمَضَانُ صُمْنَا
لَوْ	si (irréel, impossible)	passé + لَـ dans la réponse	لَوْ دَرَسْتَ لَنَجَحْتَ
مَا · مَنْ	quiconque · quoi que	apocopé	مَنْ يَصْبِرْ يَفُزْ

« Si tu étudies, tu réussiras. »

إِنْ تَدْرُسْ — condition · شَرْطٌ

تَنْجَحْ — réponse · جَوَابٌ

★ Le فَـ de la réponse

On met فَـ au début de la réponse quand elle **n'est pas** un simple verbe : phrase nominale (فَهُوَ حَسْبُهُ), impératif (فَسَبِّحْ), لَا de défense, قَدْ, لَنْ, سَـ, ou une invocation (فَجَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا).

Un passé qui parle du futur

Après إِذَا et إِنْ, le passé a souvent un sens **futur** : إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ = « quand viendra le secours d'Allah ». Ne traduisez pas mécaniquement au passé !

12.4 Le coin du Coran

مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِن تَنصُرُوا اللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ

« Si vous faites triompher (la cause d') Allah, Il vous fera triompher et raffermira vos pas. »

CORAN Muḥammad 47:7

إِنْ + deux apocopés : تَنْصُرُوا (ن tombé), يَنْصُرْكُمْ.

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ... فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ

« Lorsque viendra le secours d'Allah ainsi que la victoire… alors glorifie ton Seigneur par Sa louange. »

CORAN An-Naṣr 110:1 et 3

La réponse est un impératif : d'où فَـ.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً

« Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait de vous une seule communauté. »

CORAN Al-Mā'ida 5:48

لَوْ irréel + لَـ dans la réponse.

فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

« Quiconque fait le poids d'un atome de bien le verra. »

CORAN Az-Zalzala 99:7

يَرَهُ : apocopé de يَرَى (le ى tombe) + ـهُ.

وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ

« Et quiconque place sa confiance en Allah, Il lui suffit. »

CORAN Aṭ-Ṭalāq 65:3

Réponse nominale : d'où فَـ.

12.5 Je m’exerce

تَمَارِينُ

Exercice 12.a · L’apocopé dans la condition

Mettez les deux verbes à l’apocopé.

1. إِنْ (تَدْرُسُ) (تَنْجَحُ) _____
2. مَنْ (يَصْبِرُ) (يَفُوزُ) _____
3. إِنْ (تَجْتَهِدُونَ) (تَنْجَحُونَ) _____

Exercice 12.b · لَوْ ou إِنْ، إِذَا ?

Complétez selon le sens.

1. ..... جَاءَ رَمَضَانُ صُمْنَا. (certain)
2. ..... كُنْتُ طَائِرًا لَطِرْتُ إِلَى مَكَّةَ. (impossible)
3. ..... تَسْأَلْنِي أُجِبْكَ. (possible)

Exercice 12.c · Avec ou sans فَـ ?

Ajoutez فَـ si c’est nécessaire.

1. مَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ..... هُوَ حَسْبُهُ. _____
2. إِنْ جَاءَ أَخُوكَ ..... أَخْبِرْنِي. _____
3. إِنْ تَدْرُسْ ..... تَنْجَحْ. _____

🗣 Je parle

Faites des projets pour le week-end selon la météo : إِذَا..., إِنْ..., et terminez par un rêve impossible avec لَوْ....

Tableau récapitulatif · Leçon 12

À RÉVISER

إِنْ	possible, + apocopé
إِذَا	attendu, + passé (sens futur)
لَوْ	irréel, + passé, لَـ dans la réponse
فَـ	si la réponse n’est pas un simple verbe

LEÇON 13

Comparer : le comparatif et le superlatif

اسْمُ التَّفْضِيلِ

اللَّهُ أَكْبَرُ, « Allah est plus grand » : vous le dites à chaque prière. Le modèle أَفْعَلُ sert à comparer et à dire « le plus ».

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le modèle أَفْعَلُ ;
- le superlatif et ses trois constructions ;
- les formes irrégulières خَيْرٌ et شَرٌّ.

13.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Au marché — 44 mots

الزَّبُونَةُ	بِكَمْ هَذَا التَّمْرُ؟	Combien coûtent ces dattes ?
البَائِعُ	هَذَا بِعَشَرَةِ يُورُو، وَذَلِكَ أَغْلَى قَلِيلًا لِأَنَّهُ أَجْوَدُ.	Celles-ci coûtent dix euros, et celles-là un peu plus, car elles sont de meilleure qualité.
الزَّبُونَةُ	وَأَيُّ تَمْرٍ أَحْلَى؟	Et quelles dattes sont les plus sucrées ?
البَائِعُ	تَمْرُ الْمَدِينَةِ أَحْلَى تَمْرٍ عِنْدِي، وَهُوَ أَفْضَلُ مِنَ الْآخَرِ.	Les dattes de Médine sont les plus sucrées que j'aie, et elles sont meilleures que les autres.
الزَّبُونَةُ	لَكِنَّهُ أَغْلَى مِنْ تَمْرِ تُونِسَ.	Mais elles sont plus chères que les dattes de Tunisie.
البَائِعُ	نَعَمْ، وَلَكِنَّ الْجَوْدَةَ أَهَمُّ مِنَ السِّعْرِ.	Oui, mais la qualité est plus importante que le prix.
الزَّبُونَةُ	حَسَنًا، أَعْطِنِي كِيلُوغْرَامًا مِنَ الْأَفْضَلِ.	D'accord, donnez-moi un kilo des meilleures.
البَائِعُ	تَفَضَّلِي، وَهَذِهِ هَدِيَّةٌ صَغِيرَةٌ لَكِ!	Voici, et voilà un petit cadeau pour vous !

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 105 s**, sans erreur

13.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

غَالٍ cher	رَخِيصٌ bon marché	حُلْوٌ sucré, doux	جَوْدَةٌ qualité
أَفْضَلُ meilleur	أَهَمُّ plus important	أَكْثَرُ plus (nombreux)	أَقَلُّ moins
سَرِيعٌ rapide	بَطِيءٌ lent	قَرْيَةٌ ج قُرًى village	أَيٌّ lequel ?
أَبْقَى plus durable	أَعْلَى plus haut	خَيْرٌ meilleur ; bien	شَرٌّ pire ; mal

13.3 La règle — القَاعِدَةُ

Adjectif	Comparatif	Exemple
كَبِيرٌ	أَكْبَرُ	الْمَدِينَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَرْيَةِ
غَالٍ	أَغْلَى	هَذَا أَغْلَى مِنْ ذَلِكَ
هَامٌّ	أَهَمُّ	الْجَوْدَةُ أَهَمُّ مِنَ السِّعْرِ
جَيِّدٌ	أَجْوَدُ	هَذَا التَّمْرُ أَجْوَدُ

« La science est meilleure que l'argent. »
أَفْعَلُ ne s'accorde pas : il reste invariable.



Le superlatif : trois constructions

Construction	Exemple	Traduction
أَفْعَلُ + nom indéfini singulier	أَكْبَرُ مَسْجِدٍ	la plus grande mosquée
أَفْعَلُ + pluriel défini	أَكْرَمُ النَّاسِ	le plus noble des gens
الْأَفْعَلُ (avec l'article)	الْمَسْجِدُ الْأَكْبَرُ	la mosquée la plus grande

★ Féminin et adjectifs longs

Avec l'article, le superlatif a un féminin : الْكُبْرَى (la plus grande), الْعُلْيَا (la plus haute), الْحُسْنَى (la plus belle). Pour les adjectifs longs, on utilise أَكْثَرُ + maṣdar : أَكْثَرُ احْتِرَامًا (plus respectueux).

Deux irréguliers

خَيْرٌ (meilleur) et شَرٌّ (pire) sont des comparatifs sans le modèle أَفْعَلُ : خَيْرٌ مِنْ = meilleur que. خَيْرُكُمْ = le meilleur d'entre vous.

13.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ

« Le plus noble d'entre vous, auprès d'Allah, est le plus pieux. »

CORAN Al-Ḥujurāt 49:13

Deux superlatifs : أَكْرَمُ et أَتْقَى (de تَقِيٌّ).

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ

« Alors que l'au-delà est meilleur et plus durable. »

CORAN Al-Aʿlā 87:17

سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

« Glorifie le nom de ton Seigneur, le Très-Haut. »

CORAN Al-Aʿlā 87:1

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا

« C'est à Allah qu'appartiennent les plus beaux noms : invoquez-Le par eux. »

CORAN Al-Aʿrāf 7:180

الْحُسْنَى : féminin de الْأَحْسَنُ.

خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ

« Le meilleur d'entre vous est celui qui apprend le Coran et l'enseigne. »

HADITH Rapporté par al-Bukhārī (n° 5027)

13.5 Je m’exerce

تَمَارِينُ

Exercice 13.a · Le comparatif

Donnez le comparatif.

1. كَبِيرٌ ……
2. صَغِيرٌ ……
3. قَرِيبٌ ……
4. غَالٍ ……
5. جَمِيلٌ ……
6. هَامٌّ ……

Exercice 13.b · Je compare

Faites une phrase de comparaison.

1. الْمَدِينَةُ / الْقَرْيَةُ (كَبِيرٌ) ……
2. الطَّائِرَةُ / السَّيَّارَةُ (سَرِيعٌ) ……
3. الْعِلْمُ / الْمَالُ (خَيْرٌ) ……

Exercice 13.c · Le superlatif

Écrivez en arabe.

1. la plus grande mosquée ……
2. le meilleur des gens ……
3. Allah est le plus grand. ……

🗣 Je parle

Jouez une scène au marché : comparez trois produits (prix, qualité, goût) et choisissez « le meilleur ». Employez au moins six comparatifs ou superlatifs.

Tableau récapitulatif · Leçon 13

À RÉVISER

Modèle	أَكْبَرُ مِنْ : مِنْ + أَفْعَلُ
Superlatif	الْأَكْبَرُ · أَكْرَمُ النَّاسِ · أَكْبَرُ مَسْجِدٍ
Féminin	الْكُبْرَى، الْعُلْيَا، الْحُسْنَى
Irréguliers	شَرٌّ · خَيْرٌ

LEÇON 14

L’exception et l’insistance

الاسْتِثْنَاءُ وَالتَّوْكِيدُ

« Il n’y a de divinité qu’Allah », « les actes ne valent que par les intentions », « Nous vous éprouverons certes » : restreindre et insister sont au cœur du message coranique.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- إِلَّا، غَيْرُ et سِوَى ;
- la restriction avec إِنَّمَا et مَا…إِلَّا ;
- قَدْ, le لَـ et le نْ d’insistance.

14.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d’abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Qui est présent ? — 37 mots

Tous les étudiants sont-ils présents ?	هَلْ حَضَرَ الطُّلَّابُ كُلُّهُمْ؟	الأُسْتَاذُ
Ils sont présents, sauf Yūsuf, car il est malade.	حَضَرُوا إِلَّا يُوسُفَ، فَإِنَّهُ مَرِيضٌ.	الطَّالِبُ
Qu’Allah le guérisse. Avez-vous lu la leçon ?	شَفَاهُ اللَّهُ. هَلْ قَرَأْتُمُ الدَّرْسَ؟	الأُسْتَاذُ
Nous l’avons bien lue, mais nous n’en avons compris que la moitié.	قَدْ قَرَأْنَاهُ، وَلَكِنَّنَا مَا فَهِمْنَا إِلَّا نِصْفَهُ.	الطَّالِبُ
Ce n’est pas grave : la science ne s’acquiert que par l’apprentissage.	لَا بَأْسَ، إِنَّمَا الْعِلْمُ بِالتَّعَلُّمِ.	الأُسْتَاذُ
Par Allah, nous la réviserons ce soir, c’est sûr !	وَاللَّهِ لَنُرَاجِعَنَّهُ اللَّيْلَةَ!	الطَّالِبُ
Très bien. Seul celui qui fait des efforts réussit.	أَحْسَنْتُمْ. لَا يَنْجَحُ إِلَّا الْمُجْتَهِدُ.	الأُسْتَاذُ
Vous avez raison, professeur.	صَدَقْتَ يَا أُسْتَاذُ.	الطَّالِبُ

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 90 s**, sans erreur

14.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

حَضَرَ être présent	غَابَ être absent	إِلَّا sauf ; ne… que	غَيْرُ autre que, non
سِوَى sauf, en dehors de	إِنَّمَا ne… que	قَدْ déjà, certes ; parfois	اجْتَهَدَ faire des efforts
مُجْتَهِدٌ appliqué	شَفَى – يَشْفِي guérir	كُلٌّ tout, tous	أَجْمَعُونَ tous ensemble
خَوْفٌ peur	جُوعٌ faim	قِطَارٌ train	اللَّيْلَةَ ce soir

14.3 La règle — القَاعِدَةُ

Construction	Sens	Exemple	Traduction
phrase complète + إِلَّا + nom en ـَ	exception	حَضَرُوا إِلَّا يُوسُفَ	Ils sont venus, sauf Yūsuf.
لَا / مَا … إِلَّا	restriction	مَا فَهِمْنَا إِلَّا نِصْفَهُ	Nous n’en avons compris que la moitié.
إِنَّمَا	restriction	إِنَّمَا الْعِلْمُ بِالتَّعَلُّمِ	La science ne vient que par l’apprentissage.
غَيْرُ / سِوَى + indirect	sauf, autre que	حَضَرُوا غَيْرَ يُوسُفَ	Ils sont venus, sauf Yūsuf.

★ إِلَّا après une négation

Après une négation, إِلَّا ne change rien au cas : le mot garde le cas qu’il aurait sans négation. مَا جَاءَ إِلَّا أَحْمَدُ (sujet) ; لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ (ḍamma).

قَدْ et l’insistance

قَدْ + passé = « déjà, certes » (قَدْ أَفْلَحَ) ; قَدْ + présent = « parfois, il se peut » (قَدْ يَتَأَخَّرُ الْقِطَارُ). Le لَـ + le نَّـ d’insistance donnent un futur certain : لَنُرَاجِعَنَّهُ = « nous le réviserons, c’est sûr ».

14.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ

« Les actes ne valent que par les intentions. »

HADITH Rapporté par al-Bukhārī (n° 1) et Muslim (n° 1907)

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ۝ إِلَّا إِبْلِيسَ

« Alors les anges se prosternèrent tous ensemble, sauf Iblīs. »

CORAN Al-Ḥijr 15:30-31

Phrase complète + إِلَّا : إِبْلِيسَ en fatḥa.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ الرُّسُلُ

« Muḥammad n'est qu'un messager ; des messagers avant lui sont passés. »

CORAN Āl ʿImrān 3:144

Restriction : رَسُولٌ garde la ḍamma.

وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ

« Très certainement, Nous vous éprouverons par un peu de peur et de faim. »

CORAN Al-Baqara 2:155

لَـ + présent + ـنَّ : insistance maximale.

14.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 14.a · Après إِلَّا

Écrivez le mot entre parenthèses avec la bonne voyelle.

1. نَجَحَ الطُّلَّابُ إِلَّا ..... (خَالِدٌ) _____
2. صَامَ النَّاسُ إِلَّا ..... (الْمَرِيضُ) _____
3. مَا جَاءَ إِلَّا ..... (أَحْمَدُ) _____
4. لَا إِلَٰهَ إِلَّا ..... (اللَّه) _____

Exercice 14.b · La restriction

Traduisez en arabe avec إِلَّا … مَا ou إِنَّمَا.

1. Je ne lis que le Coran.
2. Les croyants ne sont que des frères.
3. Il n'y a ici que lui.

Exercice 14.c · Le sens de قَدْ

Traduisez en faisant attention au sens de قَدْ.

1. قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ
2. قَدْ يَتَأَخَّرُ الْقِطَارُ
3. قَدْ وَصَلَ أَبِي

🗣 Je parle

Faites l'appel de votre classe ou de votre famille : qui est là, qui manque (إِلَّا), puis faites trois promesses fermes avec وَاللَّهِ لَـ…ـنَّ.

Tableau récapitulatif · Leçon 14

À RÉVISER

Exception	حَضَرُوا إِلَّا يُوسُفَ (ـَ)
Restriction	إِنَّمَا · مَا… إِلَّا
قَدْ	passé : certes, déjà · présent : parfois
Insistance	لَـ + présent + ـنَّ

LEÇON 15

Les nombres de 11 à 1000

الأَعْدَادُ مِنْ ١١ إِلَى ١٠٠٠

« Onze astres », « dix-neuf gardiens », « trois cents ans », « mille ans moins cinquante » : le Coran compte, et pour suivre ses récits il faut maîtriser les nombres.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les nombres de 11 à 99 ;
- les centaines et les milliers ;
- le nom compté et les ordinaux.

15.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Préparer le hajj

48 mots

Combien de jours dure le voyage ?	الحَاجُّ	كَمْ يَوْمًا تَسْتَغْرِقُ الرِّحْلَةُ؟
Il dure quinze jours : huit jours à La Mecque, et sept à Médine.	المُرْشِدُ	تَسْتَغْرِقُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا: ثَمَانِيَةُ أَيَّامٍ فِي مَكَّةَ، وَسَبْعَةٌ فِي الْمَدِينَةِ.
Et combien de pèlerins y a-t-il dans le groupe ?	الحَاجُّ	وَكَمْ حَاجًّا فِي الْمَجْمُوعَةِ؟
Quarante pèlerins, dont douze femmes.	المُرْشِدُ	أَرْبَعُونَ حَاجًّا، مِنْهُمُ اثْنَتَا عَشْرَةَ امْرَأَةً.
Et quel est le prix ?	الحَاجُّ	وَكَمِ الثَّمَنُ؟
Six mille cinq cents euros par personne.	المُرْشِدُ	سِتَّةُ آلَافٍ وَخَمْسُمِائَةِ يُورُو لِلشَّخْصِ.
Et quand partons-nous ?	الحَاجُّ	وَمَتَى نُسَافِرُ؟
Le troisième jour de dhū l-ḥijja, à onze heures du soir.	المُرْشِدُ	فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ، فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ لَيْلًا.
Me voici, ô Allah, me voici !	الحَاجُّ	لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ!

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 115 s**, sans erreur

15.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

أَحَدَ عَشَرَ 11	اثْنَا عَشَرَ 12	عِشْرُونَ 20	ثَلَاثُونَ 30
أَرْبَعُونَ 40	خَمْسُونَ 50	مِائَةٌ 100	أَلْفٌ ج آلَافٌ 1000
الْأَوَّلُ le premier	الثَّانِي le deuxième	ثَمَنٌ prix	مَجْمُوعَةٌ groupe
اسْتَغْرَقَ durer	عَامٌ ج أَعْوَامٌ année	كَوْكَبٌ ج كَوَاكِبُ astre	مُرْشِدٌ guide

15.3 La règle — القَاعِدَةُ

Nombre	Avec un nom masculin	Avec un nom féminin	Le nom compté
11	أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا	إِحْدَى عَشْرَةَ سُورَةً	singulier, cas direct (ـً)
12	اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا	اثْنَتَا عَشْرَةَ امْرَأَةً	singulier, cas direct
13 – 19	خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا	خَمْسَ عَشْرَةَ سَاعَةً	unités inversées, dizaine accordée
20 – 90	عِشْرُونَ طَالِبًا	عِشْرُونَ طَالِبَةً	invariable ; singulier, cas direct
21 – 99	خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ يَوْمًا	خَمْسٌ وَعِشْرُونَ سَنَةً	unité + وَ + dizaine
100 · 1000	أَلْفُ سَنَةٍ · مِائَةُ يَوْمٍ	مِائَةُ سَنَةٍ	singulier, cas indirect (iḍāfa)

★ Le nom après le nombre

De 11 à 99, le nom compté est au **singulier** et au **cas direct** : أَرْبَعُونَ حَاجًّا. Après 3 à 10, il est au **pluriel indirect** (ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ) ; après 100 et 1000, au **singulier indirect** (أَلْفُ شَهْرٍ).

Les ordinaux

Les ordinaux suivent le modèle فَاعِلٌ : الثَّالِثُ، الرَّابِعُ، الْخَامِسُ… الْعَاشِرُ ; féminin الثَّالِثَةُ. Au-delà : الْحَادِيَ عَشَرَ (11ᵉ), الْعِشْرُونَ (20ᵉ).

15.4 Le coin du Coran

مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ

« J'ai vu en songe onze étoiles, le soleil et la lune ; je les ai vus prosternés devant moi. »

CORAN Yūsuf 12:4

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ

« Ils sont dix-neuf à y veiller. »

CORAN Al-Muddaththir 74:30

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا

« Ils demeurèrent dans leur caverne trois cents ans et en ajoutèrent neuf. »

CORAN Al-Kahf 18:25

فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا

« Il demeura parmi eux mille ans moins cinquante années. »

CORAN Al-ʿAnkabūt 29:14

Un nombre et une exception : خَمْسِينَ (cas direct après إِلَّا) + عَامًا.

15.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 15.a · J'écris les nombres

Écrivez le nombre et le nom en arabe.

1. 11 livres
2. 12 sourates
3. 15 jours
4. 20 étudiants
5. 100 personnes
6. 1000 ans

Exercice 15.b · Les dizaines

Écrivez en lettres.

1. 30
2. 40
3. 70
4. 99
5. 25

Exercice 15.c · Les ordinaux

Écrivez en arabe.

1. le premier jour
2. la troisième leçon
3. la cinquième prière
4. le onzième mois

🗣 Je parle

Préparez oralement le budget d'un voyage en groupe : nombre de jours, de participants (hommes et femmes), prix, date et heure de départ.

Tableau récapitulatif · Leçon 15

À RÉVISER

11 – 12	Accordés en genre ; nom au singulier (ـًا).
13 – 19	Unité inversée, dizaine accordée.
20 – 99	Invariables : عِشْرُونَ طَالِبًا
100 · 1000	+ singulier indirect : أَلْفُ سَنَةٍ

JE LIS LE CORAN 3

Sourate al-Mulk, versets 1 à 4

أَقْرَأُ وَأَفْهَمُ

Un passage entier à lire, comprendre et analyser seul · traduction en annexe

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

Sourate al-Mulk (67:1-4) · سُورَةُ المُلْكِ

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾ الَّذِي خَلَقَ
الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾
الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ۖ مَّا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَٰنِ مِن تَفَاوُتٍ
فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ ﴿٣﴾ ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ
إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **lire sans erreur, en comprenant**

Le glossaire

تَبَارَكَ béni soit	الْمُلْكُ la royauté	بَلَا – يَبْلُو éprouver	عَمَلٌ œuvre
طِبَاقٌ superposés	تَفَاوُتٌ disproportion	ارْجِعْ ramène	الْبَصَرُ le regard
فُطُورٌ fissure	كَرَّتَيْنِ deux fois	انْقَلَبَ revenir	خَاسِئٌ humilié
حَسِيرٌ épuisé	قَدِيرٌ omnipotent	الْعَزِيزُ le Puissant	الْغَفُورُ le Pardonneur

J'analyse

1. Combien de fois trouvez-vous le relatif الَّذِي ? À qui renvoie-t-il ?

.....

Verset 2 : أَحْسَنُ عَمَلًا : quel modèle reconnaissez-vous (leçon 13) ?

2.

Verset 3 : expliquez l'accord de سَبْعَ سَمَاوَاتٍ (leçon 15 et niveau 1).

3.

Verset 4 : pourquoi يَنْقَلِبْ est-il à l'apocopé ?

4.

Donnez la forme dérivée de تَبَارَكَ, تَفَاوُتٌ et انْقَلَبَ.

5.

PARTIE 4

Lire et comprendre

أَقْرَأُ وَأَفْهَمُ

Des récits du Coran, des invocations, des hadiths célèbres et le juz' ʿAmma : on met toute la grammaire au service de la compréhension de textes entiers.

LEÇON 16

Raconter : l’histoire de Yūsuf

السَّرْدُ: قِصَّةُ يُوسُفَ

« La plus belle des histoires » : la sourate Yūsuf raconte un récit complet. Pour la suivre, il faut maîtriser les mots qui enchaînent les événements et l’imparfait.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les liens du récit : وَ، فَـ، ثُمَّ، لَمَّا، إِذْ ;
- l’imparfait avec كَانَ + présent ;
- la phrase d’état (الْحَالُ) et l’exclamation.

16.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

L'histoire du soir — 68 mots

الابْنُ	يَا أَبِي، احْكِ لِي قِصَّةً قَبْلَ النَّوْمِ.	Papa, raconte-moi une histoire avant de dormir.
الأَبُ	سَأَحْكِي لَكَ قِصَّةَ يُوسُفَ عَلَيْهِ السَّلَامُ. رَأَى يُوسُفُ فِي الْمَنَامِ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ يَسْجُدُونَ لَهُ.	Je vais te raconter l'histoire de Yūsuf. Yūsuf vit en rêve onze astres, le soleil et la lune se prosterner devant lui.
الابْنُ	وَمَاذَا فَعَلَ؟	Et qu'a-t-il fait ?
الأَبُ	لَمَّا أَخْبَرَ أَبَاهُ يَعْقُوبَ، قَالَ لَهُ: لَا تُخْبِرْ إِخْوَتَكَ.	Lorsqu'il en informa son père Yaʿqūb, celui-ci lui dit : N'en informe pas tes frères.
الابْنُ	لِمَاذَا؟	Pourquoi ?
الأَبُ	لِأَنَّ إِخْوَتَهُ كَانُوا يَحْسُدُونَهُ، فَأَلْقَوْهُ فِي الْبِئْرِ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ يَبْكُونَ.	Parce que ses frères l'enviaient : ils le jetèrent dans le puits, puis retournèrent vers leur père en pleurant.
الابْنُ	يَا لَهُ مِنْ ظُلْمٍ! وَهَلْ سَامَحَهُمْ يُوسُفُ؟	Quelle injustice ! Et Yūsuf leur a-t-il pardonné ?
الأَبُ	نَعَمْ، بَعْدَ سِنِينَ طَوِيلَةٍ قَالَ لَهُمْ: «لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ».	Oui, après de longues années, il leur dit : « Nul reproche contre vous aujourd'hui. »
الابْنُ	مَا أَجْمَلَ الْعَفْوَ!	Que le pardon est beau !

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 165 s**, sans erreur

16.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

قِصَّةٌ ج قِصَص histoire	حَكَى – يَحْكِي raconter	مَنَامٌ sommeil ; rêve	رُؤْيَا vision, songe
سَجَدَ – يَسْجُدُ se prosterner	حَسَدَ – يَحْسُدُ envier	أَلْقَى – يُلْقِي jeter	بِئْرٌ ج آبَارٌ puits
بَكَى – يَبْكِي pleurer	ظُلْمٌ injustice	سَامَحَ pardonner	عَفْوٌ pardon
قَمِيصٌ chemise, tunique	ذِئْبٌ loup	سِجْنٌ prison	مَلِكٌ ج مُلُوكٌ roi

16.3 La règle — القَاعِدَةُ

Lien	Sens	Exemple
وَ	et (simple ajout)	قَامَ وَصَلَّى
فَـ	alors, aussitôt (conséquence)	أَخْبَرَهُ فَبَكَى
ثُمَّ	puis, ensuite (après un temps)	أَلْقَوْهُ ثُمَّ رَجَعُوا
لَمَّا + passé	lorsque (dans un récit)	لَمَّا أَخْبَرَ أَبَاهُ قَالَ…
إِذْ + passé	lorsque, quand (rappel)	إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ…

★ L’imparfait

كَانَ + présent exprime l’**habitude** ou la **durée** dans le passé : كَانُوا يَحْسُدُونَهُ = « ils l’enviaient ». C’est l’imparfait du français.

L’état et l’exclamation

La phrase d’état (الْحَالُ) dit **dans quel état** se fait l’action : رَجَعُوا يَبْكُونَ (ils revinrent en pleurant), جَاءَ مُسْرِعًا (il vint en se hâtant). Le nom d’état est au cas direct. L’exclamation : مَا أَفْعَلَ + nom en fatḥa : مَا أَجْمَلَ الْعَفْوَ!

16.4 Le coin du Coran

مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ

« Quand Yūsuf dit à son père : Ô mon père, j'ai vu onze étoiles, le soleil et la lune ; je les ai vus prosternés devant moi. »

CORAN Yūsuf 12:4

إِذْ ouvre le récit ; سَاجِدِينَ est un nom d'état (cas direct).

قَالَ يَا بُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا

« Il dit : Ô mon fils, ne raconte pas ton rêve à tes frères, car ils comploteraient contre toi. »

CORAN Yūsuf 12:5

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ

« Et ils vinrent à leur père, le soir, en pleurant. »

CORAN Yūsuf 12:16

يَبْكُونَ : phrase d'état. عِشَاءً : complément de temps.

فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ

« (Il me faut) donc une belle patience ! C'est Allah dont on implore le secours contre ce que vous racontez. »

CORAN Yūsuf 12:18

الْمُسْتَعَانُ : participe passif de la forme X (اسْتَعَانَ).

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ ۖ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

« Il dit : Nul reproche contre vous aujourd'hui ! Qu'Allah vous pardonne : Il est le plus Miséricordieux des miséricordieux. »

CORAN Yūsuf 12:92

16.5 Je m’exerce

تَمَارِينُ

Exercice 16.a · Le bon lien

Complétez avec وَ، فَـ، ثُمَّ ou لَمَّا.

1. ..... رَأَى يُوسُفُ الرُّؤْيَا، أَخْبَرَ أَبَاهُ.
2. أَلْقَوْهُ فِي الْبِئْرِ، ..... رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ. (après un temps)
3. سَمِعَ الْخَبَرَ ..... بَكَى. (aussitôt)
4. دَخَلَ الْمَسْجِدَ ..... صَلَّى. (et)

Exercice 16.b · L’imparfait

Traduisez en français (كَانَ + présent).

1. كَانَ يُوسُفُ يُحِبُّ أَبَاهُ.
2. كَانُوا يَحْسُدُونَهُ.
3. كُنْتُ أَقْرَأُ كُلَّ لَيْلَةٍ.

Exercice 16.c · Je raconte

Racontez l’histoire de Yūsuf en cinq phrases, avec les mots : رُؤْيَا، حَسَدَ، بِئْرٌ، سِجْنٌ، عَفْوٌ.

1.
2.
3.
4.
5.

🗣 Je parle

Racontez à un enfant ou à un ami une histoire que vous connaissez (d’un prophète ou de votre famille), en employant وَ، فَـ، ثُمَّ، لَمَّا, l’imparfait et une exclamation.

Tableau récapitulatif · Leçon 16

À RÉVISER

Liens	وَ et · فَـ aussitôt · ثُمَّ puis · لَمَّا / إِذْ lorsque
Imparfait	كَانَ + présent : كَانُوا يَحْسُدُونَهُ
État	رَجَعُوا يَبْكُونَ · سَاجِدِينَ
Exclamation	مَا أَجْمَلَ الْعَفْوَ!

LEÇON 17

Rapporter des paroles : Mūsā et al-Khaḍir

نَقْلُ الكَلَامِ: مُوسَى وَالخَضِرُ

Dans la sourate al-Kahf, Mūsā demande à un serviteur d'Allah de l'instruire, et un dialogue extraordinaire commence. Apprenons à rapporter des paroles et à poser des questions de reproche.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- إِنَّ après قَالَ, أَنَّ après les autres verbes ;
- أَلَّا + subjonctif et أَنْ ;
- les questions rhétoriques : أَلَمْ، أَلَيْسَ.

17.1 Le dialogue

الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Discussion après la lecture — 71 mots

أُسَامَةُ	قَرَأْتُ الْيَوْمَ قِصَّةَ مُوسَى وَالْخَضِرِ فِي سُورَةِ الْكَهْفِ.	J'ai lu aujourd'hui l'histoire de Mūsā et d'al-Khaḍir dans la sourate al-Kahf.
إِيمَانُ	هِيَ قِصَّةٌ عَجِيبَةٌ! طَلَبَ مُوسَى أَنْ يَتَعَلَّمَ مِنْهُ، مَعَ أَنَّهُ نَبِيٌّ.	C'est une histoire étonnante ! Mūsā a demandé à apprendre de lui, alors qu'il est prophète.
أُسَامَةُ	وَاشْتَرَطَ الْخَضِرُ أَلَّا يَسْأَلَهُ عَنْ شَيْءٍ.	Et al-Khaḍir a posé comme condition qu'il ne l'interroge sur rien.
إِيمَانُ	لَكِنَّ مُوسَى لَمْ يَصْبِرْ: خَرَقَ الْخَضِرُ السَّفِينَةَ، فَسَأَلَهُ: لِمَاذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ؟	Mais Mūsā n'a pas patienté : al-Khaḍir a percé le bateau, alors il lui a demandé : Pourquoi as-tu fait cela ?
أُسَامَةُ	ثُمَّ قَتَلَ غُلَامًا، وَأَقَامَ جِدَارًا بِغَيْرِ أَجْرٍ.	Puis il a tué un garçon, et a redressé un mur sans salaire.
إِيمَانُ	وَفِي النِّهَايَةِ أَخْبَرَهُ بِالْحِكْمَةِ مِنْ كُلِّ ذَلِكَ.	Et à la fin, il lui a appris la sagesse de tout cela.
أُسَامَةُ	الدَّرْسُ أَنَّ عِلْمَ اللَّهِ أَوْسَعُ مِنْ عِلْمِنَا، وَأَنَّ طَالِبَ الْعِلْمِ يَحْتَاجُ إِلَى الصَّبْرِ وَالتَّوَاضُعِ.	La leçon : la science d'Allah est plus vaste que la nôtre, et l'étudiant a besoin de patience et d'humilité.
إِيمَانُ	صَدَقْتَ، وَلِذَلِكَ نَقْرَأُ سُورَةَ الْكَهْفِ كُلَّ جُمُعَةٍ.	C'est vrai, et c'est pour cela que nous lisons la sourate al-Kahf chaque vendredi.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 170 s**, sans erreur

17.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

عَجِيبٌ étonnant	طَلَبَ – يَطْلُبُ demander, rechercher	اشْتَرَطَ poser une condition	سَفِينَةٌ ج سُفُنٌ bateau
خَرَقَ – يَخْرِقُ percer	قَتَلَ – يَقْتُلُ tuer	غُلَامٌ garçon	أَقَامَ – يُقِيمُ redresser, établir
جِدَارٌ ج جُدْرَانٌ mur	نِهَايَةٌ fin	حِكْمَةٌ sagesse	وَاسِعٌ vaste
تَوَاضُعٌ humilité	اتَّبَعَ – يَتَّبِعُ suivre	فِرَاقٌ séparation	تَأْوِيلٌ interprétation

17.3 La règle — القَاعِدَةُ

Après…	Particule	Exemple	Traduction
قَالَ	إِنَّ (kasra)	قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ	Il dit : « Tu ne pourras pas… »
autres verbes (savoir, voir…)	أَنَّ + phrase nominale	عَلِمْتُ أَنَّ الْعِلْمَ وَاسِعٌ	J'ai su que la science est vaste.
vouloir, demander, pouvoir…	أَنْ + subjonctif	طَلَبَ أَنْ يَتَعَلَّمَ	Il demanda à apprendre.
(négatif)	أَنْ لَا = أَلَّا	اشْتَرَطَ أَلَّا يَسْأَلَهُ	Il posa comme condition qu'il ne l'interroge pas.

★ أَنَّ ou أَنْ ?

أَنَّ (avec chadda) introduit une **phrase nominale** et met son sujet en fatḥa. أَنْ (sans chadda) introduit un **verbe** au subjonctif. Ne les confondez pas : la chadda change tout !

La question de reproche

La question négative sert souvent de **reproche** ou de **rappel** : أَلَمْ أَقُلْ…؟ (Ne t'avais-je pas dit… ?), أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ؟ (Allah ne suffit-Il pas à Son serviteur ?). On y répond par بَلَى.

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا

« Mūsā lui dit : Puis-je te suivre, à condition que tu m'apprennes de ce qu'on t'a appris concernant le droit chemin ? »

CORAN Al-Kahf 18:66

أَنْ + subjonctif ; عُلِّمْتَ : passif de la forme II.

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

« Il dit : Vraiment, tu ne pourras pas être patient avec moi. »

CORAN Al-Kahf 18:67

Après قَالَ : إِنَّ ; puis لَنْ + subjonctif.

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا

« Il dit : Tu me trouveras patient, si Allah le veut, et je ne désobéirai à aucun de tes ordres. »

CORAN Al-Kahf 18:69

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

« Il dit : Ne t'ai-je pas dit que tu ne pourrais pas être patient avec moi ? »

CORAN Al-Kahf 18:72

Question de reproche.

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا

« Il dit : Ceci marque la séparation entre toi et moi. Je vais t'apprendre l'interprétation de ce que tu n'as pas pu supporter avec patience. »

CORAN Al-Kahf 18:78

17.5 Je m’exerce

تَمَارِينُ

Exercice 17.a · إِنَّ، أَنَّ ou أَنْ ?

Complétez.

1. قَالَ ..... الصَّبْرَ جَمِيلٌ.
2. عَلِمْتُ ..... الْعِلْمَ نُورٌ.
3. أُرِيدُ ..... أَتَعَلَّمَ.
4. اشْتَرَطَ ..... يَسْأَلَهُ. (qu’il ne… pas)

Exercice 17.b · Je rapporte

Rapportez la parole au discours indirect.

1. قَالَ مُوسَى: «أُرِيدُ أَنْ أَتَعَلَّمَ».
2. قَالَتْ: «أَنَا مَرِيضَةٌ».
3. قَالُوا: «نَحْنُ مُسْلِمُونَ».

Exercice 17.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Il a demandé à apprendre.
2. Ne t’avais-je pas dit que la leçon était difficile ?
3. Je sais que la patience est belle.

🗣 Je parle

Racontez à quelqu’un une conversation que vous avez eue cette semaine, au discours indirect : قَالَ لِي إِنَّ…, عَرَفْتُ أَنَّ…, طَلَبَ أَنْ…

Tableau récapitulatif · Leçon 17

À RÉVISER

Après قَالَ	قَالَ إِنَّكَ… : إِنَّ
Autres verbes	أَنَّ + phrase nominale
Vouloir, demander	أَنْ + subjonctif · أَلَّا
Reproche	أَلَمْ أَقُلْ…؟ · réponse بَلَى

LEÇON 18

Les invocations du Coran et de la Sunna

الأَدْعِيَةُ

« Seigneur, accorde-nous une belle part ici-bas et dans l'au-delà » : comprendre ses invocations, c'est prier avec le cœur. Toute la grammaire des leçons précédentes s'y retrouve.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- la structure d'une invocation ;
- l'impératif de demande et لَا de supplication ;
- les impératifs courts des verbes faibles : آتِ، قِ، اهْدِ.

18.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Les invocations de grand-mère — 51 mots

Grand-mère, quelle invocation dis-tu souvent ?	يَا جَدَّتِي، أَيُّ دُعَاءٍ تَقُولِينَ كَثِيرًا؟	الحَفِيدَةُ
Je dis : Seigneur, accorde-nous une belle part ici-bas et une belle part dans l'au-delà, et protège-nous du châtiment du Feu.	أَقُولُ: رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ.	الجَدَّةُ
Et que signifie « آتِنَا » ?	وَمَا مَعْنَى «آتِنَا»؟	الحَفِيدَةُ
Cela signifie : donne-nous. Et « قِنَا » signifie : protège-nous.	مَعْنَاهُ: أَعْطِنَا. وَ«قِنَا» مَعْنَاهُ: احْفَظْنَا.	الجَدَّةُ
Et que dis-tu au moment de dormir ?	وَمَاذَا تَقُولِينَ عِنْدَ النَّوْمِ؟	الحَفِيدَةُ
Je dis : C'est en Ton nom, ô Allah, que je meurs et que je vis.	أَقُولُ: بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ أَمُوتُ وَأَحْيَا.	الجَدَّةُ
Et au réveil ?	وَعِنْدَ الِاسْتِيقَاظِ؟	الحَفِيدَةُ
Louange à Allah qui nous a rendu la vie après nous avoir fait mourir, et vers Lui est la résurrection.	الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَحْيَانَا بَعْدَ مَا أَمَاتَنَا وَإِلَيْهِ النُّشُورُ.	الجَدَّةُ
Je vais toutes les apprendre par cœur, si Allah le veut !	سَأَحْفَظُهَا كُلَّهَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ!	الحَفِيدَةُ

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 120 s**, sans erreur

18.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

دُعَاءٌ ج أَدْعِيَةٌ invocation	آتَى – يُؤْتِي donner, accorder	وَقَى – يَقِي protéger	حَسَنَةٌ bien, belle part
عَذَابٌ châtiment	أَحْيَا faire vivre	أَمَاتَ faire mourir	النُّشُورُ la résurrection
غَفَرَ – يَغْفِرُ pardonner	رَحِمَ – يَرْحَمُ faire miséricorde	آخَذَ – يُؤَاخِذُ tenir rigueur	أَخْطَأَ se tromper
الْهُدَى la bonne direction	التُّقَى la piété	الْعَفَافُ la chasteté, la retenue	الْغِنَى la suffisance

18.3 La règle — القَاعِدَةُ

Une invocation : appel + demande + objet.

رَبَّنَا (1. appel) — آتِنَا (2. demande) — فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً (3. objet)

Élément	Formes	Exemples
L'appel	رَبِّ، رَبَّنَا، اللَّهُمَّ، يَا رَبِّ	رَبَّنَا = ô notre Seigneur (fatḥa d'appel)
La demande	impératif + pronom	اغْفِرْ لِي، ارْحَمْنِي، اهْدِنَا
La demande négative	لَا + apocopé	لَا تُؤَاخِذْنَا، لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا
Les impératifs courts	verbes faibles (leçon 6)	آتِ (de آتَى), قِ (de وَقَى), اهْدِ (de هَدَى)

★ Ce n'est pas un ordre

Adressé à Allah, l'impératif n'est pas un ordre mais une **supplication** : les grammairiens l'appellent دُعَاءٌ. De même, لَا + apocopé est une prière, pas une défense.

Un impératif d'une seule lettre

قِنَا vient de وَقَى : le و tombe au présent (يَقِي) et à l'impératif (قِ), le ى tombe aussi : il ne reste qu'une lettre ! D'où قِنَا = « protège-nous ».

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

« Seigneur, accorde-nous une belle part ici-bas, et une belle part aussi dans l'au-delà, et protège-nous du châtiment du Feu. »

CORAN Al-Baqara 2:201

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِن نَّسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا

« Seigneur, ne nous tiens pas rigueur de nos oublis et de nos erreurs. »

CORAN Al-Baqara 2:286

لَا + apocopé, puis une condition avec إِنْ.

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ

« Seigneur, pardonne-moi, ainsi qu'à mes père et mère. »

CORAN Nūḥ 71:28

وَالِدَيَّ : duel وَالِدَيْنِ + ـيَ (mes deux parents).

رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا

« Seigneur, fais-leur miséricorde comme ils m'ont élevé tout petit. »

CORAN Al-Isrāʾ 17:24

ـهُمَا : « eux deux » ; رَبَّيَانِي : passé duel + ـنِي.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْهُدَى وَالتُّقَى وَالْعَفَافَ وَالْغِنَى

« Ô Allah, je Te demande la bonne direction, la piété, la retenue et la suffisance. »

HADITH Rapporté par Muslim (n° 2721)

18.5 Je m’exerce

تَمَارِينُ

Exercice 18.a · J’analyse

Expliquez chaque mot : verbe d’origine, forme, pronom.

1. اغْفِرْ لِي
2. ارْحَمْهُمَا
3. آتِنَا
4. قِنَا
5. اهْدِنِي

Exercice 18.b · Je compose

Écrivez l’invocation en arabe.

1. Seigneur, pardonne-nous.
2. Ô Allah, guide-moi.
3. Seigneur, ne nous tiens pas rigueur.
4. Seigneur, accrois-moi en science.

Exercice 18.c · Je comprends

Traduisez en français.

1. بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ أَمُوتُ وَأَحْيَا
2. رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا

🗣 Je parle

Choisissez trois invocations de cette leçon, apprenez-les par cœur, et expliquez à un proche, mot par mot, ce qu’elles veulent dire.

Tableau récapitulatif · Leçon 18

À RÉVISER

Structure	Appel + demande + objet.
Appel	رَبِّ، رَبَّنَا، اللَّهُمَّ
Demande	impératif (اغْفِرْ) · لَا + apocopé
Verbes faibles	آتِنَا، قِنَا، اهْدِنَا

LEÇON 19

Des hadiths célèbres

أَحَادِيثُ مَشْهُورَةٌ

Après le Coran, la Sunna : les paroles du Prophète ﷺ sont courtes, denses, et souvent apprises par cœur. Découvrons le vocabulaire des hadiths et quelques textes des « Quarante » d'an-Nawawī.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les formules et le vocabulaire des hadiths ;
- à analyser un hadith court ;
- cinq hadiths des Quarante d'an-Nawawī.

19.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

Quel livre apprendre ? — 57 mots

يَا شَيْخُ، مَا الْكِتَابُ الَّذِي تَنْصَحُنِي بِحِفْظِهِ بَعْدَ الْقُرْآنِ؟	الطَّالِبُ	Cheikh, quel livre me conseilles-tu d'apprendre par cœur après le Coran ?
أَنْصَحُكَ بِالْأَرْبَعِينَ النَّوَوِيَّةِ، فَهِيَ أَحَادِيثُ جَامِعَةٌ قَصِيرَةٌ.	الشَّيْخُ	Je te conseille les Quarante d'an-Nawawī : ce sont des hadiths courts et complets.
كَمْ حَدِيثًا فِيهَا؟	الطَّالِبُ	Combien de hadiths contient-il ?
فِيهَا اثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ حَدِيثًا، أَوَّلُهَا: «إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ».	الشَّيْخُ	Il en contient quarante-deux, dont le premier est : « Les actes ne valent que par les intentions. »
وَمَنْ جَمَعَهَا؟	الطَّالِبُ	Et qui les a rassemblés ?
جَمَعَهَا الْإِمَامُ النَّوَوِيُّ، وَهُوَ عَالِمٌ شَافِعِيٌّ تُوُفِّيَ سَنَةَ سِتٍّ وَسَبْعِينَ وَسِتِّمِائَةٍ لِلْهِجْرَةِ.	الشَّيْخُ	L'imam an-Nawawī, un savant shāfiʿite décédé en l'an 676 de l'hégire.
كَيْفَ أَحْفَظُهَا؟	الطَّالِبُ	Comment les apprendre ?
احْفَظْ حَدِيثًا وَاحِدًا كُلَّ أُسْبُوعٍ، وَاعْمَلْ بِهِ، وَعَلِّمْهُ غَيْرَكَ.	الشَّيْخُ	Apprends un hadith par semaine, mets-le en pratique, et enseigne-le à d'autres.
إِنْ شَاءَ اللَّهُ، سَأَبْدَأُ الْيَوْمَ.	الطَّالِبُ	Si Allah le veut, je commence aujourd'hui.

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 135 s**, sans erreur

19.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

رَوَى – يَرْوِي rapporter	رَاوٍ ج رُوَاةٌ rapporteur	إِسْنَادٌ chaîne de transmission	صَحَابِيٌّ ج صَحَابَةٌ compagnon
نِيَّةٌ ج نِيَّاتٌ intention	جَمَعَ – يَجْمَعُ rassembler	تُوُفِّيَ décéder	تَرَكَ – يَتْرُكُ laisser
عَنَى – يَعْنِي concerner	صَمَتَ – يَصْمُتُ se taire	مَحَا – يَمْحُو effacer	خُلُقٌ ج أَخْلَاقٌ caractère
إِحْسَانٌ excellence, bienfaisance	حَيْثُمَا où que	نَصَحَ – يَنْصَحُ conseiller	جَامِعٌ complet

19.3 La règle — القَاعِدَةُ

Les formules d'un hadith

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «...» رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ

Formule	Sens	Quand ?
عَنْ فُلَانٍ	d'après un tel	le rapporteur (souvent un compagnon)
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ / عَنْهَا	qu'Allah l'agrée	après le nom d'un compagnon ou d'une compagne
ﷺ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ	qu'Allah prie sur lui et le salue	après le nom du Prophète
عَلَيْهِ السَّلَامُ	que la paix soit sur lui	après le nom des autres prophètes
رَحِمَهُ اللَّهُ	qu'Allah lui fasse miséricorde	après le nom d'un savant décédé
رَوَاهُ ...	l'a rapporté…	le recueil source (al-Bukhārī, Muslim…)

★ **Un passé qui est une prière**

Les formules رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ et صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ sont des verbes au **passé** à sens d'**invocation** : « qu'Allah l'agrée ». C'est fréquent en arabe : جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا, رَحِمَهُ اللَّهُ.

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

مِنْ حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ تَرْكُهُ مَا لَا يَعْنِيهِ

« Fait partie du bon islam de la personne qu'elle délaisse ce qui ne la concerne pas. »

HADITH Rapporté par at-Tirmidhī (n° 2317) · an-Nawawī n° 12

Une chaîne d'iḍāfa (حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ) et un maṣdar sujet (تَرْكُهُ).

لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ

« Aucun de vous n'est vraiment croyant tant qu'il n'aime pas pour son frère ce qu'il aime pour lui-même. »

HADITH Rapporté par al-Bukhārī (n° 13) et Muslim (n° 45) · an-Nawawī n° 13

حَتَّى + subjonctif (يُحِبَّ) ; مَا relatif.

مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيَقُلْ خَيْرًا أَوْ لِيَصْمُتْ

« Que celui qui croit en Allah et au Jour dernier dise du bien ou se taise. »

HADITH Rapporté par al-Bukhārī (n° 6018) et Muslim (n° 47) · an-Nawawī n° 15

Condition avec مَنْ, et réponse avec le لِـ d'ordre : فَلْيَقُلْ, لِيَصْمُتْ.

إِنَّ اللَّهَ كَتَبَ الْإِحْسَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

« Allah a prescrit l'excellence en toute chose. »

HADITH Rapporté par Muslim (n° 1955) · an-Nawawī n° 17

اتَّقِ اللَّهَ حَيْثُمَا كُنْتَ، وَأَتْبِعِ السَّيِّئَةَ الْحَسَنَةَ تَمْحُهَا، وَخَالِقِ النَّاسَ بِخُلُقٍ حَسَنٍ

« Crains Allah où que tu sois, fais suivre la mauvaise action d'une bonne qui l'effacera, et comporte-toi avec les gens de belle manière. »

HADITH Rapporté par at-Tirmidhī (n° 1987) · an-Nawawī n° 18

Trois impératifs ; تَمْحُهَا : apocopé en réponse à l'impératif.

19.5 Je m’exerce

تَمَارِينُ

Exercice 19.a · J’analyse un hadith

Dans le hadith 15 (« مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ… »), répondez.

1. Quelle est la particule de condition ?
2. Quelle est la valeur du لِـ dans فَلْيَقُلْ ?
3. Pourquoi trouve-t-on فَـ avant la réponse ?

Exercice 19.b · Les formules

Quelle formule dit-on après chaque nom ?

1. Le Prophète Muḥammad
2. Abū Bakr (un compagnon)
3. ʿĀ’isha (une compagne)
4. Mūsā (un prophète)
5. L’imam an-Nawawī (un savant décédé)

Exercice 19.c · Je traduis

Traduisez en français.

1. مِنْ حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ تَرْكُهُ مَا لَا يَعْنِيهِ
2. وَخَالِقِ النَّاسَ بِخُلُقٍ حَسَنٍ

🗣 Je parle

Choisissez un des cinq hadiths de la leçon. Apprenez-le par cœur, puis présentez-le à quelqu’un : la formule d’introduction, le texte, la traduction, et ce que vous en retenez pour votre vie.

Tableau récapitulatif · Leçon 19

À RÉVISER

Introduction	عَنْ… رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ
Source	رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ / مُسْلِمٌ
Invocations	رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، رَحِمَهُ اللَّهُ : passé à sens de prière
Grammaire	Condition, لِـ d’ordre, حَتَّى + subjonctif.

LEÇON 20

Synthèse : les clés du juz’ ʿAmma

مَفَاتِيحُ جُزْءِ عَمَّ

Le dernier juz’ du Coran, celui qu’on récite le plus dans la prière, a son style : serments, scènes de la fin du monde, questions qui interpellent. Avec tout ce que vous savez, il devient lisible.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les serments (الْقَسَمُ) ;
- les scènes introduites par إِذَا et le passif ;
- les questions qui interpellent et كَلَّا.

20.1 Le dialogue — الحِوَارُ

Lisez le dialogue à voix haute, en cachant d'abord la traduction. Chronométrez trois lectures : vous verrez votre progression.

La fin de l'année — 57 mots

الأُسْتَاذَةُ	مُبَارَكٌ عَلَيْكُمْ! أَنْهَيْتُمُ الْمُسْتَوَى الثَّانِيَ.	Félicitations ! Vous avez terminé le niveau 2.
سَلِيمٌ	الْحَمْدُ لِلَّهِ، لَمْ نَكُنْ نَتَوَقَّعُ أَنْ نَفْهَمَ الْقُرْآنَ بِهَذِهِ السُّرْعَةِ.	Louange à Allah, nous ne nous attendions pas à comprendre le Coran si vite.
الأُسْتَاذَةُ	مَا السُّورَةُ الَّتِي أَحْبَبْتُمُوهَا أَكْثَرَ؟	Quelle est la sourate que vous avez le plus aimée ?
هِنْدٌ	أَنَا أَحْبَبْتُ سُورَةَ الضُّحَى، لِأَنَّهَا تُعْطِي الْأَمَلَ.	Moi, j'ai aimé la sourate aḍ-Ḍuḥā, parce qu'elle donne de l'espoir.
سَلِيمٌ	وَأَنَا سُورَةَ الْمُلْكِ، فَهِيَ تَتَكَلَّمُ عَنْ عَظَمَةِ الْخَلْقِ.	Et moi, la sourate al-Mulk : elle parle de la grandeur de la création.
الأُسْتَاذَةُ	وَمَاذَا سَتَفْعَلُونَ الْآنَ؟	Et qu'allez-vous faire maintenant ?
هِنْدٌ	سَنُرَاجِعُ جُزْءَ عَمَّ كُلَّهُ، وَنَبْدَأُ الْمُسْتَوَى الثَّالِثَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.	Nous allons réviser tout le juz' ʿAmma, et commencer le niveau 3, si Allah le veut.
الأُسْتَاذَةُ	بَارَكَ اللَّهُ فِيكُمْ، وَتَذَكَّرُوا: «خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ».	Qu'Allah vous bénisse, et souvenez-vous : « Le meilleur d'entre vous est celui qui apprend le Coran et l'enseigne. »

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **moins de 135 s**, sans erreur

20.2 Le vocabulaire — المُفْرَدَاتُ

جُزْءٌ ج أَجْزَاءٌ partie (du Coran)	قَسَمٌ serment	كُوِّرَ être enroulé	نَجْمٌ ج نُجُومٌ étoile
فِيلٌ éléphant	طَيْرٌ oiseaux	حِجَارَةٌ pierres	كَلَّا non ! ; certes
أَدْرَى faire savoir	الْقَارِعَةُ le Fracas	التَّكَاثُرُ la course aux richesses	مَقْبَرَةٌ ج مَقَابِرُ cimetière
أَنْهَى terminer	تَوَقَّعَ s'attendre à	أَمَلٌ espoir	عَظَمَةٌ grandeur

20.3 La règle — القَاعِدَةُ

Clé	Forme	Exemples	Ce qu'il faut savoir
Le serment	وَ + nom indirect	وَالْعَصْرِ، وَالضُّحَى، وَالشَّمْسِ	Allah jure par Ses créatures pour attirer l'attention.
La scène future	إِذَا + passé (souvent passif)	إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ	Passé à sens futur (leçon 12) ; passif (leçon 9).
La question qui interpelle	أَلَمْ تَرَ، هَلْ أَتَاكَ، وَمَا أَدْرَاكَ	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ...؟	Pas une vraie question : une invitation à réfléchir.
Le rejet	كَلَّا	كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ	« Mais non ! », rejet ferme, ou « certes ».
L'insistance	لَـ + ـنَّ	لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ	Certitude absolue (leçon 14).

★ **La méthode**

Devant un verset du juz' ʿAmma, posez-vous trois questions : **1.** Qui parle et à qui ? **2.** Quel est le verbe principal, son temps, sa forme ? **3.** Y a-t-il un serment, une condition (إِذَا), une question ? Avec ces trois questions et le glossaire des racines (annexe A), vous comprendrez la plupart des sourates.

20.4 Le coin du Coran — مِنَ القُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

Les mots et la règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Les mots soulignés en doré sont ceux que vous venez d'apprendre.

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ۝ وَإِذَا النُّجُومُ انكَدَرَتْ

« Quand le soleil sera obscurci, et que les étoiles deviendront ternes… »

CORAN At-Takwīr 81:1-2

إِذَا + passé à sens futur ; كُوِّرَتْ : passif de la forme II ; انْكَدَرَتْ : forme VII.

وَالْعَصْرِ ۝ إِنَّ الْإِنسَانَ لَفِي خُسْرٍ

« Par le Temps ! L'homme est certes en perdition… »

CORAN Al-ʿAṣr 103:1-2

Serment, puis إِنَّ + لَـ : double insistance.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

« N'as-tu pas vu comment ton Seigneur a agi envers les gens de l'Éléphant ? »

CORAN Al-Fīl 105:1

الْقَارِعَةُ ۝ مَا الْقَارِعَةُ ۝ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ

« Le Fracas ! Qu'est-ce que le Fracas ? Et qui te dira ce qu'est le Fracas ? »

CORAN Al-Qāriʿa 101:1-3

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

« Mais non ! Vous saurez bientôt ! »

CORAN At-Takāthur 102:3

20.5 Je m'exerce — تَمَارِينُ

Exercice 20.a · Les serments

Relevez le serment de chaque début de sourate et traduisez-le.

1. وَالْفَجْرِ ۝ وَلَيَالٍ عَشْرٍ ……
2. وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ……
3. وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ ……

Exercice 20.b · Sourate al-Fīl

Aide : كَيْدٌ = ruse ; تَضْلِيلٌ = échec ; أَبَابِيلُ = par nuées ; سِجِّيلٌ = argile cuite ; عَصْفٌ = paille. Traduisez la sourate.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ۝ أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۝ وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝ تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ۝ فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ

« … »

CORAN Al-Fīl 105

1. .....
2. .....
3. .....
4. .....
5. .....

Exercice 20.c · J'analyse

Dans la sourate al-Fīl, trouvez :

1. deux questions qui interpellent : .....
2. un verbe à l'apocopé (et pourquoi) : .....
3. un diptote : .....
4. un participe passif : .....

🗣 Je parle

Présentez à la classe ou à votre famille votre sourate préférée du juz' ʿAmma : son thème, trois mots clés, une règle de grammaire que vous y avez reconnue, et ce qu'elle vous apporte.

Tableau récapitulatif · Leçon 20

À RÉVISER

Serment	وَ + nom : وَالْعَصْرِ
Scènes	إِذَا + passé (souvent passif)
Questions	أَلَمْ تَرَ، هَلْ أَتَاكَ، وَمَا أَدْرَاكَ
Rejet, insistance	كَلَّا · لَتَرَوُنَّ

JE LIS LE CORAN 4

Sourate at-Takāthur

Un passage entier à lire, comprendre et analyser seul · traduction en annexe

أَقْرَأُ وَأَفْهَمُ

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

سُورَةُ التَّكَاثُرِ · Sourate at-Takāthur (102)

أَلْهَاكُمُ التَّكَاثُرُ ١ حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ٢ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٤ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ٥ لَتَرَوُنَّ

الْجَحِيمَ ٦ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ٧ ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ

النَّعِيمِ ٨

⏱ Lecture 1 : ____ s Lecture 2 : ____ s Lecture 3 : ____ s Objectif : **lire sans erreur, en comprenant**

Le glossaire

الْمَقَابِرُ les tombes	زَارَ visiter	التَّكَاثُرُ la course aux richesses	أَلْهَى distraire
الْيَقِينُ la certitude	لَوْ si (irréel)	سَوْفَ (futur)	كَلَّا mais non !
النَّعِيمُ les délices	يَوْمَئِذٍ ce jour-là	عَيْنٌ œil ; essence	الْجَحِيمُ la Fournaise

J'analyse

1. Verset 1 : quel est le sujet de أَلْهَاكُمْ ? Quel est le complément ?

2. Verset 2 : زُرْتُمُ est au passé : quel est son sujet ? Pourquoi ce verbe ici ?

3. Verset 5 : quelle est la valeur de لَوْ ? Où est la réponse ?

4. Versets 6 et 7 : comment sont construits لَتَرَوُنَّ et لَتَرَوُنَّهَا ?

Verset 8 : لَتُسۡـَٔلُنَّ est-il actif ou passif ? Justifiez.

5.

ANNEXES

Pour réviser et aller plus loin

مَلَاحِقُ

168 racines du Coran et leurs dérivés, le tableau des formes verbales, les traductions des passages « Je lis le Coran », votre grille de progression et les corrigés.

A 168 racines du Coran

جُذُورٌ قُرْآنِيَّةٌ

Pour chaque racine : ses trois lettres, son idée générale et quelques mots qui en dérivent. Quand vous rencontrez un mot inconnu, cherchez sa racine (leçons 7, 8, 10) : vous en devinerez souvent le sens.

ء م ن	croire, sécurité	آمَنَ، إِيمَانٌ، مُؤْمِنٌ	ص د ق	dire vrai	صَدَقَ، صِدْقٌ، صَدَقَةٌ
أ ل ه	divinité	إِلٰهٌ، اللَّهُ، آلِهَةٌ	ك ذ ب	mentir	كَذَبَ، كَذِبٌ، كَذَّبَ
ر ب ب	seigneur	رَبٌّ، أَرْبَابٌ، رَبَّانِيٌّ	ش ه د	témoigner	شَهِدَ، شَهَادَةٌ، شَهِيدٌ
ق و ل	dire	قَالَ، قَوْلٌ، يَقُولُ	غ ي ب	être absent	غَيْبٌ، غَابَ، غَائِبٌ
ك و ن	être	كَانَ، يَكُونُ، مَكَانٌ	ح ج ج	pèlerinage ; argument	حَجَّ، حَجٌّ، حُجَّةٌ
ع ل م	savoir	عِلْمٌ، عَالِمٌ، عَلَّمَ	ص و م	jeûner	صَامَ، صِيَامٌ، صَائِمٌ
ج ع ل	faire, rendre	جَعَلَ، يَجْعَلُ	ج ه د	faire effort	جَاهَدَ، جِهَادٌ، اجْتَهَدَ
ك ف ر	mécroire, couvrir	كَفَرَ، كُفْرٌ، كَافِرٌ	ن ف ق	dépenser	أَنْفَقَ، نَفَقَةٌ، مُنَافِقٌ
ء ت ي	venir ; donner	أَتَى، آتَى، يُؤْتِي	ر ز ق	subsistance	رِزْقٌ، رَزَقَ، رَازِقٌ
ج ي ء	venir	جَاءَ، يَجِيءُ	م و ل	biens	مَالٌ، أَمْوَالٌ
ع م ل	agir, œuvrer	عَمِلَ، عَمَلٌ، عَامِلٌ	ب ي ع	vendre	بَاعَ، بَيْعٌ، بَائِعٌ
ء ن س	humain	إِنْسَانٌ، إِنْسٌ، النَّاسُ	ش ر ي	acheter	اشْتَرَى، شِرَاءٌ، مُشْتَرٍ
ي و م	jour	يَوْمٌ، أَيَّامٌ، يَوْمَئِذٍ	أ ك ل	manger	أَكَلَ، أَكْلٌ، مَأْكُولٌ
ر س ل	envoyer	أَرْسَلَ، رَسُولٌ، رِسَالَةٌ	ش ر ب	boire	شَرِبَ، شَرَابٌ، مَشْرُوبٌ
ش ي ء	chose ; vouloir	شَيْءٌ، شَاءَ، أَشْيَاءُ	ن ج م	étoile	نَجْمٌ، نُجُومٌ
ك ت ب	écrire	كَتَبَ، كِتَابٌ، مَكْتُوبٌ	ق م ر	lune	قَمَرٌ، أَقْمَارٌ
ر ء ي	voir	رَأَى، يَرَى، رُؤْيَا	ل ي ل	nuit	لَيْلٌ، لَيْلَةٌ، لَيَالٍ
أ ر ض	terre	أَرْضٌ، الْأَرْضُ	ن ه ر	jour ; fleuve	نَهَارٌ، نَهْرٌ، أَنْهَارٌ
س م و	ciel ; nom	سَمَاءٌ، سَمَاوَاتٌ، اسْمٌ	ش ه ر	mois ; célèbre	شَهْرٌ، شُهُورٌ، مَشْهُورٌ
ح ق ق	vérité, droit	حَقٌّ، حَقِيقَةٌ، أَحَقُّ	س ن و	année	سَنَةٌ، سِنُونَ
ه د ي	guider	هَدَى، هُدًى، مُهْتَدٍ	ج ب ل	montagne	جَبَلٌ، جِبَالٌ
ن ف س	âme, soi	نَفْسٌ، أَنْفُسٌ، نَفِيسٌ	ب ح ر	mer	بَحْرٌ، بِحَارٌ
ق و م	se lever ; peuple	قَامَ، قَوْمٌ، مُسْتَقِيمٌ	ط ي ر	voler	طَيْرٌ، طَارَ، طَائِرٌ
ع ب د	adorer, servir	عَبَدَ، عَبْدٌ، عِبَادَةٌ	ش ج ر	arbre	شَجَرٌ، شَجَرَةٌ
خ ل ق	créer	خَلَقَ، خَلْقٌ، خَالِقٌ	ث م ر	fruit	ثَمَرٌ، ثَمَرَاتٌ، أَثْمَرَ
ر ح م	miséricorde	رَحْمَةٌ، الرَّحْمَٰنُ، الرَّحِيمُ	ز ر ع	cultiver	زَرْعٌ، زَرَعَ، مُزَارِعٌ

خَرَجَ، أَخْرَجَ، مَخْرَجٌ	sortir	خ ر ج	ذَكَرَ، ذِكْرٌ، ذَاكِرٌ	rappeler, évoquer	ذ ك ر
دَخَلَ، أَدْخَلَ، مَدْخَلٌ	entrer	د خ ل	عَذَابٌ، عَذَّبَ، مُعَذَّبٌ	châtier	ع ذ ب
رَجَعَ، رُجُوعٌ، رَاجِعُونَ	revenir	ر ج ع	نَزَلَ، أَنْزَلَ، تَنْزِيلٌ	descendre	ن ز ل
ذَهَبَ، ذَهَبٌ، ذَاهِبٌ	aller ; or	ذ ه ب	أَمَرَ، أَمْرٌ، أَمِيرٌ	ordonner ; affaire	أ م ر
مَشَى، يَمْشِي، مَاشٍ	marcher	م ش ي	جَنَّةٌ، جِنٌّ، مَجْنُونٌ	cacher	ج ن ن
سَارَ، سَيْرٌ، سِيرُوا	cheminer	س ي ر	نُورٌ، نَارٌ، مُنِيرٌ	lumière ; feu	ن و ر
سَبِيلٌ، سُبُلٌ	chemin	س ب ل	صَلَاةٌ، صَلَّى، مُصَلٍّ	prier	ص ل و
طَرِيقٌ، طُرُقٌ، طَرَقَ	chemin ; frapper	ط ر ق	زَكَاةٌ، زَكَّى، تَزْكِيَةٌ	pureté, croissance	ز ك و
وَجَدَ، يَجِدُ، وُجُودٌ	trouver	و ج د	اتَّقَى، تَقْوَى، مُتَّقٍ	protéger, craindre	و ق ي
فَتَحَ، فَتْحٌ، مِفْتَاحٌ	ouvrir	ف ت ح	صَبَرَ، صَبْرٌ، صَابِرٌ	patienter	ص ب ر
نَصَرَ، نَصْرٌ، نَاصِرٌ	secourir	ن ص ر	شَكَرَ، شُكْرٌ، شَاكِرٌ	remercier	ش ك ر
فَازَ، فَوْزٌ، فَائِزٌ	triompher	ف و ز	غَفَرَ، مَغْفِرَةٌ، غَفُورٌ	pardonner	غ ف ر
أَفْلَحَ، فَلَاحٌ، مُفْلِحٌ	réussir	ف ل ح	تَابَ، تَوْبَةٌ، تَوَّابٌ	se repentir	ت و ب
خَسِرَ، خُسْرٌ، خَاسِرٌ	perdre	خ س ر	دَعَا، دُعَاءٌ، دَاعٍ	appeler, invoquer	د ع و
طَيِّبٌ، طَيِّبَاتٌ، طَابَ	bon, pur	ط ي ب	سَجَدَ، سُجُودٌ، مَسْجِدٌ	se prosterner	س ج د
خَبِيثٌ، خَبَائِثُ	mauvais	خ ب ث	رَكَعَ، رُكُوعٌ، رَاكِعٌ	s'incliner	ر ك ع
حَلَالٌ، أَحَلَّ، حَلَّ	licite ; délier	ح ل ل	حَمِدَ، حَمْدٌ، مُحَمَّدٌ	louer	ح م د
حَرَامٌ، حَرَّمَ، مُحَرَّمٌ	interdit, sacré	ح ر م	سَبَّحَ، سُبْحَانَ، تَسْبِيحٌ	glorifier	س ب ح
طَهَارَةٌ، طَاهِرٌ، طَهَّرَ	être pur	ط ه ر	كَبِيرٌ، أَكْبَرُ، تَكْبِيرٌ	être grand	ك ب ر
وُضُوءٌ، تَوَضَّأَ، مِيضَأَةٌ	ablutions	و ض ء	عَظِيمٌ، عَظَمَةٌ، أَعْظَمُ	immense	ع ظ م
قَبِلَ، قِبْلَةٌ، اسْتَقْبَلَ	devant ; accepter	ق ب ل	قَدِيرٌ، قَدَرٌ، قُدْرَةٌ	pouvoir ; destin	ق د ر
وَجْهٌ، وُجُوهٌ، وَجَّهَ	visage, direction	و ج ه	مَاتَ، مَوْتٌ، مَيِّتٌ	mourir	م و ت
يَدٌ، أَيْدٍ	main	ي د ي	حَيَاةٌ، حَيٌّ، أَحْيَا	vivre	ح ي ي
عَيْنٌ، أَعْيُنٌ، عُيُونٌ	œil ; source	ع ي ن	بَعَثَ، بَعْثٌ، مَبْعُوثٌ	envoyer ; ressusciter	ب ع ث
لِسَانٌ، أَلْسِنَةٌ	langue	ل س ن	حِسَابٌ، حَسِبَ، حَسْبُ	compter	ح س ب
كَلَامٌ، كَلِمَةٌ، تَكَلَّمَ	parler	ك ل م	جَزَاءٌ، جَزَى، يُجْزَى	rétribuer	ج ز ي
حَدِيثٌ، حَدَّثَ، أَحَادِيثُ	parler ; nouveau	ح د ث	أَجْرٌ، أُجُورٌ، اسْتَأْجَرَ	salaire, récompense	أ ج ر
سَأَلَ، سُؤَالٌ، سَائِلٌ	demander	س ء ل	عَدْلٌ، عَادِلٌ، يَعْدِلُ	justice	ع د ل
أَجَابَ، جَوَابٌ، اسْتَجَابَ	répondre	ج و ب	ظُلْمٌ، ظَالِمٌ، ظَلَمَ	injustice	ظ ل م
نَصَحَ، نَصِيحَةٌ، نَاصِحٌ	conseiller	ن ص ح	حُكْمٌ، حِكْمَةٌ، حَكِيمٌ	juger ; sagesse	ح ك م
خَيْرٌ، خَيْرَاتٌ، اخْتَارَ	bien ; choisir	خ ي ر	كَرِيمٌ، أَكْرَمَ، كَرَامَةٌ	noble, généreux	ك ر م
شَرٌّ، أَشْرَارٌ	mal	ش ر ر	عَزِيزٌ، عِزَّةٌ، أَعَزَّ	puissant	ع ز ز
حَسَنٌ، حَسَنَةٌ، إِحْسَانٌ	beau, bien	ح س ن	سَمِعَ، سَمِيعٌ، اسْتَمَعَ	entendre	س م ع
سُوءٌ، سَيِّئَةٌ، أَسَاءَ	mal	س و ء	بَصَرٌ، بَصِيرٌ، أَبْصَرَ	voir	ب ص ر
عَفَا، عَفْوٌ، عَفُوٌّ	pardonner	ع ف و	قَلْبٌ، قُلُوبٌ، انْقَلَبَ	retourner ; cœur	ق ل ب
رَضِيَ، رِضًا، رَاضٍ	agréer	ر ض ي	عَقْلٌ، يَعْقِلُونَ، عَاقِلٌ	raison	ع ق ل
غَضِبَ، غَضَبٌ، مَغْضُوبٌ	colère	غ ض ب	فِكْرٌ، تَفَكَّرَ، فِكْرَةٌ	réfléchir	ف ك ر

قَرِيبٌ، قَرُبَ، أَقْرَبُ	être proche	ق ر ب	عَرَفَ، مَعْرُوفٌ، تَعَارَفَ	connaître	ع ر ف
بَعِيدٌ، بَعُدَ، أَبْعَدَ	être loin ; après	ب ع د	جَهِلَ، جَاهِلٌ، جَاهِلِيَّةٌ	ignorer	ج ه ل
وَعَدَ، وَعْدٌ، مَوْعِدٌ	promettre	و ع د	ضَلَّ، ضَلَالٌ، ضَالٌّ	s'égarer	ض ل ل
جَمَعَ، جُمُعَةٌ، اجْتَمَعَ	rassembler	ج م ع	خَافَ، خَوْفٌ، يَخَافُ	avoir peur	خ و ف
سَلَامٌ، إِسْلَامٌ، مُسْلِمٌ	paix, soumission	س ل م	حَزِنَ، حُزْنٌ، يَحْزَنُ	être triste	ح ز ن
نَجَا، نَجَاةٌ، أَنْجَى	être sauvé	ن ج و	فَرِحَ، فَرَحٌ، فَرِحٌ	se réjouir	ف ر ح
نِعْمَةٌ، النَّعِيمُ، أَنْعَمَ	bienfait	ن ع م	أَحَبَّ، حُبٌّ، حَبِيبٌ	aimer	ح ب ب
فَضْلٌ، أَفْضَلُ، فَضَّلَ	grâce, mérite	ف ض ل	بَيْتٌ، بُيُوتٌ، بَاتَ	maison	ب ي ت
عَهْدٌ، عَاهَدَ	pacte	ع ه د	أَهْلٌ، أَهْلُ الْكِتَابِ	famille, gens	أ ه ل
بِرٌّ، أَبْرَارٌ، بَرٌّ	bonté	ب ر ر	أَبٌ، آبَاءٌ، أَبَوَانِ	père	أ ب و
فَرَّقَ، فِرْقَةٌ، الْفُرْقَانُ	séparer	ف ر ق	أُمٌّ، أُمَّةٌ، إِمَامٌ	mère ; communauté	أ م م
حَفِظَ، حَافِظٌ، مَحْفُوظٌ	garder, mémoriser	ح ف ظ	أَخٌ، إِخْوَةٌ، أُخْتٌ	frère	أ خ و
صَالِحٌ، صَالِحَاتٌ، أَصْلَحَ	être bon, réformer	ص ل ح	وَلَدَ، وَلَدٌ، وَالِدَانِ	enfanter	و ل د
فَسَادٌ، أَفْسَدَ، مُفْسِدٌ	corrompre	ف س د	زَوْجٌ، أَزْوَاجٌ، زَوَّجَ	couple	ز و ج
كَثِيرٌ، أَكْثَرُ، تَكَاثُرٌ	être nombreux	ك ث ر	رَجُلٌ، رِجَالٌ، رِجْلٌ	homme ; pied	ر ج ل
قَلِيلٌ، أَقَلُّ	être peu	ق ل ل	مَلِكٌ، مُلْكٌ، مَالِكٌ	posséder, régner	م ل ك
طَلَعَ، مَطْلَعٌ	se lever (astre)	ط ل ع	قَرَأَ، قُرْآنٌ، قِرَاءَةٌ	lire	ق ر ء
غَنِيٌّ، الْغِنَى، أَغْنَى	être riche	غ ن ي	تَلَا، تِلَاوَةٌ، يَتْلُو	réciter, suivre	ت ل و
فَقِيرٌ، فُقَرَاءُ، فَقْرٌ	pauvreté	ف ق ر	بَيَّنَ، مُبِينٌ، بَيِّنَةٌ	être clair	ب ي ن
يَتِيمٌ، يَتَامَى	orphelin	ي ت م	قِصَّةٌ، قَصَصٌ، قَصَّ	raconter	ق ص ص
نَصَبَ، نَصِيبٌ	dresser, peiner	ن ص ب	نَبَأٌ، نَبِيٌّ، أَنْبَأَ	nouvelle	ن ب ء

B Les formes du verbe — أَوْزَانُ الفِعْلِ

Le modèle فَعَلَ représente les trois lettres de la racine. Remplacez-les par celles de n'importe quelle racine pour obtenir le verbe, son maṣdar et ses participes.

Forme	Passé	Présent	Maṣdar	Part. actif	Part. passif	Exemple
I	فَعَلَ	يَفْعَلُ	—	فَاعِلٌ	مَفْعُولٌ	كَتَبَ
II	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	تَفْعِيلٌ	مُفَعِّلٌ	مُفَعَّلٌ	عَلَّمَ
III	فَاعَلَ	يُفَاعِلُ	مُفَاعَلَةٌ	مُفَاعِلٌ	مُفَاعَلٌ	جَاهَدَ
IV	أَفْعَلَ	يُفْعِلُ	إِفْعَالٌ	مُفْعِلٌ	مُفْعَلٌ	أَسْلَمَ
V	تَفَعَّلَ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعُّلٌ	مُتَفَعِّلٌ	مُتَفَعَّلٌ	تَعَلَّمَ
VI	تَفَاعَلَ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعُلٌ	مُتَفَاعِلٌ	مُتَفَاعَلٌ	تَعَاوَنَ
VII	انْفَعَلَ	يَنْفَعِلُ	انْفِعَالٌ	مُنْفَعِلٌ	—	انْقَلَبَ
VIII	افْتَعَلَ	يَفْتَعِلُ	افْتِعَالٌ	مُفْتَعِلٌ	مُفْتَعَلٌ	اجْتَمَعَ
X	اسْتَفْعَلَ	يَسْتَفْعِلُ	اسْتِفْعَالٌ	مُسْتَفْعِلٌ	مُسْتَفْعَلٌ	اسْتَغْفَرَ

C Traductions et réponses : « Je lis le Coran »

Je lis le Coran 1 · Sourate al-Qadr

« Nous l'avons fait descendre pendant la Nuit du Destin. Et qui te dira ce qu'est la Nuit du Destin ? La Nuit du Destin est meilleure que mille mois. Durant celle-ci descendent les anges ainsi que l'Esprit, par permission de leur Seigneur, pour toute affaire. Elle est paix et salut jusqu'à l'apparition de l'aube. » — Réponses : 1. إِنَّا = إِنَّ + نَا (« Nous ») ; 2. Allah (« Nous ») fait descendre ; هُ (le Coran) est le complément ; 3. خَيْرٌ est l'attribut (cas sujet) ; 4. الْمَلَائِكَةُ, cas sujet ; 5. لَيْلَةِ الْقَدْرِ, أَلْفِ شَهْرٍ, إِذْنِ رَبِّهِمْ, مَطْلَعِ الْفَجْرِ.

Je lis le Coran 2 · Sourate aḍ-Ḍuḥā

« Par le Jour montant ! Et par la nuit quand elle étend son voile ! Ton Seigneur ne t'a ni abandonné, ni détesté. La vie dernière t'est certes meilleure que la vie présente. Ton Seigneur t'accordera certes Ses faveurs, et alors tu seras satisfait. Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin ? Alors Il t'a accueilli ! Ne t'a-t-Il pas trouvé égaré ? Alors Il t'a guidé. Ne t'a-t-Il pas trouvé pauvre ? Alors Il t'a enrichi. Quant à l'orphelin, donc, ne le maltraite pas. Quant au demandeur, ne le repousse pas. Et quant au bienfait de ton Seigneur, proclame-le. » — Réponses : 1. 2 ; سَجَى / يَسْجُو, قَلَى / يَقْلِي, هَدَى / يَهْدِي, رَضِيَ / يَرْضَى. apocopé après لَمْ → لَمْ (يَجِدْ) 3 ; (يَجِدْ. II, IV, IV ; 4. défense (لَا + apocopé) ; 5. عَائِلًا, السَّائِلَ, ضَالًّا.

Je lis le Coran 3 · Sourate al-Mulk, versets 1 à 4

« Béni soit Celui dans la main de qui est la royauté, et Il est Omnipotent. Celui qui a créé la mort et la vie afin de vous éprouver : lequel de vous est le meilleur en œuvre ? Et c'est Lui le Puissant, le Pardonneur. Celui qui a créé sept cieux superposés, sans que tu voies de disproportion en la création du Tout Miséricordieux. Ramène sur elle le regard : y vois-tu une fissure quelconque ? Puis, retourne ton regard à deux fois : le regard te reviendra humilié et frustré. » — Réponses : 1. trois fois, il renvoie à Allah ; 2. le comparatif (أَحْسَنُ) أَفْعَلُ suivi d'un nom au cas direct ; 3. سَمَاوَاتٌ est féminin pluriel : سَبْعٌ sans ة, nom au pluriel indirect ; 4. c'est la réponse de l'impératif ارْجِعْ (sens conditionnel : « si tu regardes… ») ; 5. VI, VI (maṣdar), VII.

Je lis le Coran 4 · Sourate at-Takāthur

« La course aux richesses vous distrait, jusqu'à ce que vous visitiez les tombes. Mais non ! Vous saurez bientôt ! Encore une fois, non ! Vous saurez bientôt ! Mais non ! Si vous saviez de science certaine… Vous verrez, certes, la Fournaise. Puis vous la verrez certes de l'œil de la certitude. Puis, assurément, vous serez interrogés, ce jour-là, sur les délices. » — Réponses : 1. sujet : التَّكَاثُرُ ; complément : كُمْ (vous) ; 2. « vous » (ـتُمْ) : on « visite » les tombes, c'est-à-dire qu'on y est enterré ; 3. irréel ; la réponse est sous-entendue (« vous ne seriez pas distraits ») ; 4. لَـ + présent + نّ d'insistance (+ ـهَا) ; 5. passif (ḍamma sur le préfixe, fatḥa avant la dernière : تُسْأَلُ).

D Ma grille de progression

Leçon	Lecture 1	Lecture 2	Lecture 3	Exercices	Mission orale
Leçon 1	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 2	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 3	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 4	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 5	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 6	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 7	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 8	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 9	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 10	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 11	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 12	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 13	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 14	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 15	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 16	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 17	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 18	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 19	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Leçon 20	____ s	____ s	____ s	☐	☐
Je lis le Coran 1	____ s	____ s	____ s	☐	
Je lis le Coran 2	____ s	____ s	____ s	☐	
Je lis le Coran 3	____ s	____ s	____ s	☐	
Je lis le Coran 4	____ s	____ s	____ s	☐	

E Les corrigés des exercices

Exercice 1.a · Quel cas ?

1. sujet 2. complément 3. indirect
4. complément (cas direct complément après إِنَّ)

Exercice 1.b · La bonne terminaison

الْمُعَلِّمُ · الْمُعَلِّمَ · الْمُعَلِّمِ · الْمُسْلِمِينَ · كِتَابًا

Exercice 1.c · Je traduis

1. قَرَأْتُ كِتَابًا 2. وَصَلَ الْمُسَافِرُ إِلَى الْمَطَارِ
3. رَأَيْتُ الْمُعَلِّمِينَ

Exercice 2.a · J'ajoute la particule

1. إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ 2. إِنَّ الصَّلَاةَ نُورٌ
3. إِنَّ الْمُؤْمِنِينَ إِخْوَةٌ 4. لَعَلَّ الطَّبِيبَ مَاهِرٌ

Exercice 2.b · La bonne particule

كَأَنَّ · لَعَلَّ · لَكِنَّ · لَيْتَ

Exercice 2.c · Je traduis

1. إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا 2. لَعَلَّ الطَّبِيبَ فِي الْمُسْتَشْفَى
3. لَيْتَنِي فِي مَكَّةَ

Exercice 3.a · Diptote ou non ?

Diptotes : مَسَاجِدُ، فَاطِمَةُ، أَحْمَرُ، عُلَمَاءُ، مَكَّةُ

Exercice 3.b · Après une préposition

مَسَاجِدَ · مَكَّةَ · إِبْرَاهِيمَ · الْمَسَاجِدِ (avec l'article, la kasra revient)

Exercice 3.c · Le juge

قَاضٍ · الْقَاضِي · قَاضِيًا · الْقَاضِي

Exercice 4.a · Sujet ou complément ?

Sujets : الْمُوَظَّفُ، الْمُدِيرَةُ، الطُّلَّابُ

compléments : التَّقْرِيرَ، رِسَالَةً، الدَّرْسَ (dans la 3e phrase, le complément vient avant le sujet)

Exercice 4.b · Je remplace par un pronom

قَرَأْتُهُ · أَرْسَلْتُهَا · رَأَيْتُهُمْ · زُرْنَاهُ

Exercice 4.c · Je traduis

1. أَرْسَلَ الْعَمِيلُ الْجَوَابَ 2. أَعْطِنِي الْمِلَفَّ
3. كَتَبْتُهُ مَسَاءً

Exercice 5.a · Après أَنْ، لَنْ، حَتَّى

أَذْهَبَ · يَتَعَلَّمُوا · تَخْرُجِي · تَفْهَمَ

Exercice 5.b · Après لَمْ et لَا de défense

يَكْتُبُوا · تَتَأَخَّرْ · أَسْأَلْ · تَحْزَنِي

Exercice 5.c · Je traduis

1. أُرِيدُ أَنْ أَحْجِزَ تَذْكِرَةً 2. لَمْ يَفْهَمُوا
3. لَنْ أَذْهَبَ قَبْلَ الصَّلَاةِ

Exercice 6.a · Au passé

قُلْتُ · نِمْنَا · دَعَوْا · مَشَيْتَ · وَجَدَتْ

Exercice 6.b · Avec لَمْ

لَمْ يَقُلْ · لَمْ يَنَمْ · لَمْ يَدْعُ · لَمْ يَمْشِ · لَمْ يَنْسَ

Exercice 6.c · L'impératif

قُلْ · صِلْ · ادْعُ · امْشِ · قُولُوا

Exercice 7.a · Quelle forme ?

II III IV I II IV

Exercice 7.b · Je dérive

عَلَّمَ · أَخْرَجَ · أَنْزَلَ · دَرَّسَ · أَجْلَسَ

Exercice 7.c · Au présent

يُعَلِّمُ · نُسَاعِدُ · يُسْلِمُونَ · أُرَاجِعُ

Exercice 8.a · Quelle forme ?

V VIII X VI VII VIII

Exercice 8.b · Racine + forme

تَعَلَّمَ · اسْتَغْفَرَ · تَعَاوَنَ · اجْتَمَعَ

Exercice 8.c · Je traduis

1. اجْتَمَعْنَا فِي الْمَسْجِدِ 2. أَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ
3. اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ

Exercice 9.a · De l'actif au passif

1. كُتِبَتِ الرِّسَالَةُ 2. فُتِحَ الْبَابُ 3. أُرْسِلَ الطَّرْدُ
4. يُقْرَأُ الْقُرْآنُ

Exercice 9.b · Actif ou passif ?

actif passif actif passif passif actif

Exercice 9.c · Je traduis

1. أُنْزِلَ الْقُرْآنُ فِي رَمَضَانَ 2. فُتِحَ الْبَابُ
3. يُقَالُ إِنَّ الدَّرْسَ سَهْلٌ

Exercice 10.a · Une racine, trois mots

عَالِمٌ / مَعْلُومٌ / عِلْمٌ كَاتِبٌ / مَكْتُوبٌ / كِتَابَةٌ

سَامِعٌ / مَسْمُوعٌ / سَمْعٌ حَافِظٌ / مَحْفُوظٌ / حِفْظٌ

Exercice 10.b · Participes des formes dérivées

مُعَلِّمٌ · مُجَاهِدٌ · مُسْلِمٌ · مُسْتَغْفِرٌ · مُجْتَهِدٌ

Exercice 10.c · Le maṣdar

تَعَلُّمٌ · اجْتِمَاعٌ · اسْتِغْفَارٌ · مُرَاجَعَةٌ · إِسْلَامٌ

Exercice 11.a · Le bon relatif

الَّذِي · الَّتِي · الَّذِينَ · مَنْ · مَا

Exercice 11.b · Je relie deux phrases

1. هَذَا هُوَ الْمَسْجِدُ الَّذِي صَلَّيْتُ فِيهِ
2. جَاءَتِ الْمَرْأَةُ الَّتِي تَسْكُنُ بِجَانِبِنَا
3. سَلَّمْتُ عَلَى الْجِيرَانِ الَّذِينَ وَصَلُوا أَمْسِ

Exercice 11.c · Je traduis

1. الْبَيْتُ الَّذِي اشْتَرَيْتُهُ 2. الَّذِينَ آمَنُوا
3. فَهِمْتُ مَا قَالَ

Exercice 12.a · L'apocopé dans la condition

1. إِنْ تَدْرُسْ تَنْجَحْ 2. مَنْ يَصْبِرْ يَفُزْ
3. إِنْ تَجْتَهِدُوا تَنْجَحُوا

Exercice 12.b · لَوْ ou إِنْ، إِذَا ?

إِذَا · لَوْ · إِنْ

Exercice 12.c · Avec ou sans قَـ ?

1. فَهُوَ (réponse nominale) 2. فَأَخْبِرْنِي (impératif)
3. pas de قَـ (simple verbe apocopé)

Exercice 13.a · Le comparatif

أَكْبَرُ · أَصْغَرُ · أَقْرَبُ · أَغْلَى · أَجْمَلُ · أَهَمُّ

Exercice 13.b · Je compare

1. الْمَدِينَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَرْيَةِ
2. الطَّائِرَةُ أَسْرَعُ مِنَ السَّيَّارَةِ 3. الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ

Exercice 13.c · Le superlatif

1. أَكْبَرُ مَسْجِدٍ 2. خَيْرُ النَّاسِ 3. اللَّهُ أَكْبَرُ

Exercice 14.a · Après إِلَّا

1. خَالِدًا 2. الْمَرِيضَ
3. أَحْمَدُ (après négation, cas normal) 4. اللَّهُ

Exercice 14.b · La restriction

1. إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ 2. مَا أَقْرَأُ إِلَّا الْقُرْآنَ
3. مَا هُنَا إِلَّا هُوَ

Exercice 14.c · Le sens de قَدْ

Les croyants ont certes réussi

Il arrive que le train soit en retard Mon père vient d'arriver

Exercice 15.a · J'écris les nombres

اثْنَتَا عَشْرَةَ سُورَةً أَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا

مِائَةُ شَخْصٍ عِشْرُونَ طَالِبًا خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا

أَلْفُ سَنَةٍ

Exercice 15.b · Les dizaines

ثَلَاثُونَ · أَرْبَعُونَ · سَبْعُونَ · تِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ · خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ

Exercice 15.c · Les ordinaux

الصَّلَاةُ الْخَامِسَةُ الدَّرْسُ الثَّالِثُ الْيَوْمُ الْأَوَّلُ

الشَّهْرُ الْحَادِيَ عَشَرَ

Exercice 16.a · Le bon lien

لَمَّا · ثُمَّ · فَـ (فَبَكَى) · وَ

Exercice 16.b · L'imparfait

1. Yūsuf aimait son père. 2. Ils l'enviaient. 3. Je lisais chaque nuit.

Exercice 16.c · Je raconte

Réponse libre. Exemple :

رَأَى يُوسُفُ رُؤْيَا. كَانَ إِخْوَتُهُ يَحْسُدُونَهُ، فَأَلْقَوْهُ فِي الْبِئْرِ. ثُمَّ دَخَلَ السِّجْنَ. ثُمَّ صَارَ وَزِيرًا. وَفِي النِّهَايَةِ عَفَا عَنْ إِخْوَتِهِ.

Exercice 17.a · أَنْ، أَنَّ، إِنَّ ou أَلَّا ?

إِنَّ · أَنَّ · أَنْ · أَلَّا

Exercice 17.b · Je rapporte

1. قَالَ مُوسَى إِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتَعَلَّمَ
2. قَالُوا إِنَّهُمْ مُسْلِمُونَ 3. قَالَتْ إِنَّهَا مَرِيضَةٌ

Exercice 17.c · Je traduis

1. أَلَمْ أَقُلْ إِنَّ الدَّرْسَ صَعْبٌ؟ 2. طَلَبَ أَنْ يَتَعَلَّمَ
3. أَعْلَمُ أَنَّ الصَّبْرَ جَمِيلٌ

Exercice 18.a · J'analyse

اغْفِرْ (de غَفَرَ) + pour moi ارْحَمْ (de رَحِمَ) + eux deux

آتِ (de آتَى, IV) + nous قِ (de وَقَى) + nous

اهْدِ (de هَدَى) + moi

Exercice 18.b · Je compose

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا اللَّهُمَّ اهْدِنِي رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا

رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

Exercice 18.c · Je comprends

C'est en Ton nom, ô Allah, que je meurs et que je vis

Seigneur, fais-leur miséricorde comme ils m'ont élevé tout petit

Exercice 19.a · J'analyse un hadith

1. مَنْ 2. le لِـ d'ordre (« qu'il dise »)

3. la réponse est un ordre, pas un simple verbe (leçon 12)

Exercice 19.b · Les formules

عَلَيْهِ السَّلَامُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ﷺ

رَحِمَهُ اللَّهُ

Exercice 19.c · Je traduis

Fait partie du bon islam de la personne qu'elle délaisse ce qui ne la concerne pas

Comporte-toi avec les gens de belle manière

Exercice 20.a · Les serments

Par l'aube ! Et par les dix nuits ! Par le soleil et sa clarté !

Par le figuier et l'olivier !

Exercice 20.b · Sourate al-Fīl

« N'as-tu pas vu comment ton Seigneur a agi envers les gens de l'Éléphant ? N'a-t-Il pas rendu leur ruse complètement vaine ? Et envoyé sur eux des oiseaux par nuées, qui leur lançaient des pierres d'argile cuite ? Et Il les a rendus semblables à une paille mâchée. »

Exercice 20.c · J'analyse

أَلَمْ تَرَ, أَلَمْ يَجْعَلْ يَجْعَلْ (après لَمْ)

أَبَابِيلَ (pluriel de type مَفَاعِيلُ) مَأْكُولٍ (modèle مَفْعُولٌ)

Exercice 1.a · Formules et sens

1 → c 2 → e 3 → d 4 → a 5 → b.

Exercice 1.b · Je réponds

1. صَبَاحُ النُّورِ 2. بِخَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ 3. اسْمِي …

4. وَإِيَّاكَ 5. فِي أَمَانِ اللَّهِ

Exercice 1.c · Je traduis

1. أَنَا بِخَيْرٍ، الْحَمْدُ لِلَّهِ 2. اسْمِي فَاطِمَةُ 3. وَأَنْتَ؟

4. شُكْرًا. — عَفْوًا

Exercice 2.a · Le bon pronom

1. أَنْتِ 2. هُوَ 3. أَنَا 4. أَنْتَ 5. هِيَ

Exercice 2.b · Je traduis

1. مَنْ هُوَ؟ 2. أَنَا خَالِدٌ 3. أَنْتَ صَدِيقِي 4. هِيَ طَالِبَةٌ

Exercice 2.c · Je comprends le Coran

Le sujet est هُوَ (Lui, Allah). Quatre attributs le suivent, reliés par وَ (« et »).

Exercice 3.a · Je rends défini

الْقَلَمُ · الْبَيْتُ · الْمَسْجِدُ · الشَّمْسُ · النُّورُ · الْكِتَابُ

Exercice 3.b · Défini ou indéfini ?

1. défini 2. indéfini 3. défini 4. indéfini 5. défini

6. indéfini.

Exercice 3.c · Je traduis

1. الْقَلَمُ فِي الْحَقِيبَةِ 2. عِنْدِي كِتَابٌ

3. هَلْ عِنْدَكَ دَفْتَرٌ؟ 4. الْمُصْحَفُ عَلَى الْمَكْتَبِ

Exercice 4.a · Je mets au féminin

طَالِبَةٌ · مُسْلِمَةٌ · مُعَلِّمَةٌ · صَدِيقَةٌ · مُهَنْدِسَةٌ · مُؤْمِنَةٌ

Exercice 4.b · Je transforme

1. هِيَ طَالِبَةٌ 2. أَنْتِ مُعَلِّمَةٌ 3. أُخْتِي طَبِيبَةٌ

4. هِيَ صَدِيقَتِي (le ة devient ت devant ـِي)

Exercice 4.c · Je traduis

1. هِيَ مُمَرِّضَةٌ 2. أُخْتِي مُعَلِّمَةٌ 3. هَلْ أَنْتِ مُسْلِمَةٌ؟

Exercice 5.a · J'accorde l'adjectif

1. كَبِيرَةٌ 2. الْجَدِيدُ 3. كَرِيمَةٌ 4. الْقَدِيمُ 5. الصَّغِيرَةُ

Exercice 5.b · Groupe ou phrase ?

1. La mosquée est grande. 2. la grande mosquée. 3. L'école est proche. 4. une école proche.

Exercice 5.c · Je traduis

1. رَجُلٌ طَيِّبٌ 2. الْبَيْتُ جَمِيلٌ 3. الْمَدْرَسَةُ الْجَدِيدَةُ

4. الْكِتَابُ قَدِيمٌ

Exercice 6.a · هٰذَا ou هٰذِهِ ?

1. هٰذَا 2. هٰذِهِ 3. هٰذَا 4. هٰذِهِ 5. هٰذِهِ 6. هٰذَا

Exercice 6.b · Phrase ou groupe ?

1. C'est un livre. 2. Ce livre est nouveau. 3. Ça (là-bas), c'est une école. 4. Cet homme-là est médecin.

Exercice 6.c · Je traduis

1. هٰذِهِ النَّافِذَةُ كَبِيرَةٌ 2. هٰذِهِ أُخْتِي
3. مَا هٰذَا؟ — هٰذَا كُرْسِيٌّ

Exercice 7.a · Le bon mot interrogatif

1. مَنْ 2. أَيْنَ 3. كَيْفَ 4. مَتَى 5. مِنْ أَيْنَ 6. مَا

Exercice 7.b · Je pose la question

1. هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ؟ 2. أَيْنَ الْمَسْجِدُ؟ 3. مَنْ هِيَ؟
4. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

Exercice 7.c · Les trois questions

1. رَبِّيَ اللَّهُ 2. دِينِيَ الْإِسْلَامُ 3. نَبِيِّي مُحَمَّدٌ ﷺ

Exercice 8.a · La bonne voyelle

فِي الْمَسْجِدِ · عَلَى الطَّاوِلَةِ · مِنَ الْبَيْتِ · إِلَى السُّوقِ · مَعَ الْأُسْتَاذِ

Exercice 8.b · La bonne préposition

1. عَلَى 2. إِلَى 3. مِنْ 4. تَحْتَ 5. مَعَ

Exercice 8.c · Je traduis

1. الْخُبْزُ فِي الْمَطْبَخِ
2. أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى الْمَسْجِدِ (une femme : ذَاهِبَةٌ)
3. الْمِفْتَاحُ بِجَانِبِ الْهَاتِفِ

Exercice 9.a · J'ajoute la terminaison

كِتَابِي · بَيْتُنَا · قَلَمُكِ · سَيَّارَتُهُ · دِينُكُمْ · مَدْرَسَتُهُمْ

Exercice 9.b · Je comprends

notre Seigneur · leur Seigneur · son nom (à elle) · avec toi · sur vous · leurs cœurs.

Exercice 9.c · Je traduis

1. ابْنِي طَبِيبٌ 2. أَيْنَ سَيَّارَتُكَ؟ 3. بَيْتُنَا كَبِيرٌ

Exercice 10.a · Je construis l'iḍāfa

كِتَابُ الْفِقْهِ · بَابُ الْمَسْجِدِ · صَلَاةُ الْفَجْرِ · بَيْتُ اللَّهِ · يَوْمُ الْجُمُعَةِ

Exercice 10.b · Je comprends

le serviteur d'Allah · les gens du Livre · le Messager d'Allah · le Jour de la Résurrection · l'imam de la mosquée.

Exercice 10.c · Enquête dans al-Fātiḥa

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ · رَبِّ الْعَالَمِينَ · بِسْمِ اللَّهِ (chaîne) · غَيْرِ الْمَغْضُوبِ · صِرَاطَ الَّذِينَ

Exercice 11.a · Je mets au pluriel

مُسْلِمُونَ · مُسْلِمَاتٌ · مُعَلِّمُونَ · طَالِبَاتٌ · مُهَنْدِسُونَ · مُؤْمِنَاتٌ

Exercice 11.b · ـُونَ ou ـِينَ ?

1. الْمُعَلِّمُونَ (sujet) 2. الْمُسْلِمِينَ (après مَعَ) 3. الصَّابِرِينَ
4. مُهَنْدِسُونَ (attribut)

Exercice 11.c · Je traduis

1. هٰؤُلَاءِ مُعَلِّمَاتٌ 2. الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ
3. مَعَ الْمُهَنْدِسِينَ

Exercice 12.a · Singulier et pluriel

1 → c 2 → e 3 → a 4 → b 5 → d.

Exercice 12.b · Je mets au pluriel

1. هٰذِهِ كُتُبٌ 2. هٰؤُلَاءِ رِجَالٌ 3. الْأَقْلَامُ جَدِيدَةٌ
4. الْبُيُوتُ كَبِيرَةٌ

Exercice 12.c · Je traduis

1. قُلُوبُ الْمُؤْمِنِينَ 2. بُيُوتُ اللَّهِ 3. الْكُتُبُ عَلَى الرَّفِّ

Exercice 13.a · Le bon pronom

1. نَحْنُ 2. هُمْ 3. أَنْتُمْ 4. هُنَّ

Exercice 13.b · Qui est-ce ?

1. جَدِّي 2. خَالَتِي 3. عَمِّي 4. جَدَّتِي

Exercice 13.c · Je traduis

1. أَيْنَ أَبُوكَ؟ 2. نَحْنُ عَائِلَةٌ كَبِيرَةٌ
3. أَبِي وَأُمِّي فِي الْبَيْتِ

Exercice 14.a · Je conjugue

كَتَبْتُ · ذَهَبْتَ · جَلَسْتَ · قَرَأْتِ · خَرَجْنَا · دَخَلَ

Exercice 14.b · Je comprends

1. Je suis allé(e) à la mosquée. 2. Fāṭima a lu le Coran. 3. As-tu mangé ? 4. Nous sommes rentrés à la maison.

Exercice 14.c · Les racines

1. ك ت ب (écrire) 2. ع ل م (savoir)
3. س ج د (se prosterner : la mosquée est le lieu de la prosternation !)

Exercice 15.a · Je conjugue

ذَهَبُوا · كَتَبْتُمْ · جَلَسْنَا · خَرَجْنَ · كُنْتُ · كَانُوا

Exercice 15.b · Je mets au passé avec كَانَ

1. كُنْتُ مَرِيضًا 2. كَانَ الْجَوُّ جَمِيلًا
3. كَانَتِ الرِّحْلَةُ طَوِيلَةً
4. كُنَّا فِي الْمَسْجِدِ (pas d'attribut à changer)

Exercice 15.c · Je traduis

1. آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ 2. مَاذَا فَعَلْتُمْ؟
3. خَرَجَ الطُّلَّابُ

Exercice 16.a · Je conjugue

أَكْتُبُ · نَذْهَبُ · تَقْرَأُ · يَعْمَلُونَ · تَدْرُسِينَ · تَشْرَبُونَ

Exercice 16.b · Du passé au présent

1. أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ 2. تَكْتُبُ الدَّرْسَ
3. نَقْرَأُ الْقُرْآنَ 4. يَعْمَلُونَ فِي السُّوقِ

Exercice 16.c · Je traduis

1. مَاذَا تَفْعَلُ؟ 2. أَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ
3. غَدًا سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ

Exercice 17.a · Je mets à la forme négative

1. لَا أَعْلَمُ 2. لَمْ أَذْهَبْ 3. لَيْسَ الْبَيْتُ كَبِيرًا
4. مَا كَتَبَ الدَّرْسَ 5. لَنْ أَذْهَبَ

Exercice 17.b · Passé, présent ou futur ?

1. passé (لَمْ) 2. présent (لَا) 3. passé (مَا) 4. futur (لَنْ).

Exercice 17.c · Je traduis

1. لَا أَعْلَمُ 2. لَمْ يَخْرُجْ
3. لَيْسَتْ أُمِّي فِي الْبَيْتِ (ou أُمِّي لَيْسَتْ فِي الْبَيْتِ)

Exercice 18.a · Je forme l'impératif

اكْتُبْ · اجْلِسْ · افْتَحْ · اذْهَبْ · ادْخُلْ · اسْمَعْ

Exercice 18.b · À une femme, à un groupe

اسْمَعِي / اسْمَعُوا · اجْلِسِي / اجْلِسُوا · اكْتُبِي / اكْتُبُوا · ادْخُلِي / ادْخُلُوا

Exercice 18.c · J'interdis

1. لَا تَشْرَبْ 2. لَا تَخْرُجُوا 3. لَا تَحْزَنِي

Exercice 19.a · Les nombres

ثَلَاثَةٌ · سَبْعَةٌ · خَمْسَةٌ · تِسْعَةٌ · عَشَرَةٌ · اثْنَانِ

Exercice 19.b · Le jour suivant

1. يَوْمُ الِاثْنَيْنِ 2. يَوْمُ الْجُمُعَةِ 3. يَوْمُ الْأَحَدِ
4. يَوْمُ الْأَرْبِعَاءِ

Exercice 19.c · Quelle heure est-il ?

1. السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ وَالنِّصْفُ 2. السَّاعَةُ الثَّالِثَةُ
3. السَّاعَةُ الْوَاحِدَةُ 4. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالرُّبْعُ

Exercice 20.a · Je traduis seul

1. Dis : Il est Allah, Unique. 2. Allah, le Seul à être imploré. 3. Il n'a pas engendré et n'a pas été engendré. 4. Et nul n'est égal à Lui.

Exercice 20.b · Enquête dans al-Fātiḥa

Présent : نَعْبُدُ، نَسْتَعِينُ passé : أَنْعَمْتَ

impératif : اهْدِ (dans اهْدِنَا) pluriel : الْعَالَمِينَ، الضَّالِّينَ

pronoms : ـكَ (إِيَّاكَ), ـنَا, ـهِمْ.

Exercice 20.c · J'écris

Réponse libre. Exemple :

تَعَلَّمْتُ الْعَرَبِيَّةَ. فَهِمْتُ سُورَةَ الْفَاتِحَةِ. الْعَرَبِيَّةُ لُغَةٌ جَمِيلَةٌ. أَقْرَأُ الْقُرْآنَ كُلَّ يَوْمٍ. سَأَدْرُسُ الْمُسْتَوَى الثَّانِيَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

CONCLUSION

Et maintenant ?

خَاتِمَةٌ

Vous comprenez maintenant pourquoi chaque voyelle est là, vous reconnaissez les formes des verbes, et vous lisez seul des sourates entières. Le chemin continue.

1. Lire chaque jour

Une page du Coran par jour en cherchant les racines : le glossaire de l'annexe A deviendra vite inutile.

2. Pratiquer

Faites le cahier d'exercices, parlez arabe chaque semaine avec un camarade, écoutez des cours simples.

3. Niveau 3

Textes plus longs, lecture progressive sans voyelles, tafsīr simple, textes classiques et expression écrite.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

« Et Nous avons rendu le Coran facile pour la méditation. Y a-t-il quelqu'un pour réfléchir ? » (Al-Qamar 54:17)

La langue s'apprend aussi auprès d'un enseignant : ce fascicule accompagne les cours de TAHA ACADEMY.

TAHA ACADEMY · tahacademy.com

Poursuivez votre apprentissage sur TAHA ACADEMY

Formations, bibliothèque, kits de révision et nouveaux manuels : scannez le QR code ou rendez-vous sur tahacademy.com